

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Band:** 58 (1985)

**Heft:** 8: Rund um den Napf = Autour du Napf = Attorno al Napf = Round about the Napf

**Rubrik:** Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## «Guide fromage suisse»

Le «Guide fromage suisse», récemment publié par l'Union suisse du commerce de fromage SA, conduit à la découverte de notre pays et indique où l'on peut savourer les spécialités traditionnelles au fromage. Les hôtels et restaurants sélectionnés sont classés dans l'ordre alphabétique des localités de la Suisse et de la Principauté du Liechtenstein. Sont signalées sur une carte, les

localités où se trouvent les établissements recommandés ainsi que celles qui proposent des curiosités particulières sur le fromage tels que la fromagerie de démonstration dans le Musée en plein air à Ballenberg/Brienz ou la «Swisspack» près de la gare d'Oberburg, où les visiteurs peuvent voir comment les meules de gruyère, d'emmental et de sbrinz sont débitées au moyen de machines modernes. Y figurent également Le

Chalet à Château-d'Ex où l'on peut assister à la fabrication du fromage au feu de bois ainsi que le «petit village du fromage» à Interlaken, le Musée national de l'industrie laitière à Kiesen et les fromageries de démonstration de Pringy/Gruyères et Stein/Appenzell. La brochure peut être obtenue gratuitement auprès de l'Union suisse de commerce de fromage SA, case postale 1762, 3001 Berne.

## Veranstaltungen der kommenden Wochen

Angaben ohne Gewähr Änderungen vorbehalten

Aus technischen Gründen muss der Veranstaltungskalender sehr früh zusammengestellt werden, und die Möglichkeit besteht, dass vorgesehene Veranstaltungen kurzfristig abgesagt oder verschoben werden müssen. Es ist deshalb ratsam, sich beim örtlichen Verkehrsverein über die Durchführung des zu besuchenden Anlasses zu erkundigen.

### Schweiz

1. August. Bundesfeier (Höhenfeuer, Lampionzüge, Volksfeste)

### Aarau AG

17./18. Aug. Schachen: Schweizer Meisterschaft der Elite-Springreiter  
17. Aug.–15. Sept. Kunsthaus: Gemälde von Alice Bailly  
24. Aug. Stadtkirche: André Luy, Orgel

### Adelboden BE

2. Aug. Dorfkirche: Berner Kammerorchester  
8., 29. Aug. Konzerte der Musikgesellschaft und der Jodler  
11. Aug. Engstligenalp: Schwing- und Älplerfest  
19.–23. Aug. Tennis: Evergreen-Meisterschaften für Senioren  
21. Aug. Kammerchor Ars Musica, Bern  
23.–25. Aug. Curling: Sommerturnier

### Adligenswil LU

18. Aug. Luzerner Kantonaler Jungschwingertag

### Aeschi BE

10., 13., 22., 29. Aug. Folklore- und Heimatabende  
11. Aug. Kirche: Konzert des Rimbacher Singkreises  
14. Aug. Rest. Pochtenfall: Käseereibesichtigung  
31. Aug. Heustrichbad: Chilbi

### Aigle VD

18. août. Fête cantonale vaudoise des garçons lutteurs

### Alberswil bei Willisau LU

Aug.–Okt. Schweizerisches Landwirtschaftsmuseum «Burgrain» (Dienstag–Sonntag 14–17 Uhr, für Gruppen nach Vereinbarung)

### Albis ZH

1. Aug. Albis-Schwinget

### Altdorf UR

Aug.–Okt. Historisches Museum  
Aug./Sept. Seedorf: Urner Mineralienmuseum. – Schloss A Pro (Donnerstag, Samstag und Sonntag 13–17 Uhr). – Jeden Mittwoch historischer Rundgang  
Aug.–29. Sept. Schloss A Pro: Archäologische Ausstellung «Burgen in Uri»  
Aug.–22. Sept. Tellspielhaus: «Wilhelm Tell», Schauspiel von Friedrich Schiller (Aufführungstage Samstagabend und Sonntagnachmittag)  
Aug.–15. Sept. Tellspielhaus: «Orte und Zeichen», Skulpturen von Kurt Sigrist. – Höflikaserne: Kunstausstellung «Föhnsturm»  
2.–4. Aug. Schützenmatte: Eröffnungsfest des Sportplatzes  
23.–25. Aug. Badifascht mit Fussballturnier

25. Aug. «Tell»-Faustballturnier

1. Sept. Urner Mineralienschau und -börse

### Altstätten SG

Aug.–Nov. Heimatmuseum (Sonntag 14–17 Uhr, werktags auf Voranmeldung)

### Appenzell AI

Aug.–15. Okt. Heimatmuseum (13.30–17 Uhr)

### Aranno TI

3. ago. Teatro: Concerto «Le cantate del caffè»  
4. ago. Teatro: Catherina Valente und Roger Kellaway

### Arbon TG

10./11. Aug. Volks- und Nachtmarsch  
24./25. Aug. Fussball: Internationales Senioren- und Veteranenturnier «Bodensee-Derby». – Herbstregatta für Jollen

### Arlesheim BL

16.–28. Aug. Ermitage: «La bella Molinara», Oper von Giovanni Paisiello (Freilichtaufführung)

### Arosa GR

1. Aug. Seifenkistenrennen (Derby)  
2. Aug. Kursaal: Blitzschachturnier für jedermann  
2.–4. Aug. Eiskunstlauf: 14. Aroser Trophy  
3./4. Aug. Obersee: Sommerfest  
5. Aug. Evang. Dorfkirche: Konzert mit japanischem Kinderchor  
6. Aug. Bergkirchli: Marcus Hobi, Gitarre, und Alexi Nay, Flöte (romanische Lieder)  
8. Aug. Bergkirchli: Eve Landis, Cembalo, und Dominique Starck, Gitarre  
11. Aug. 38. Kombinierte Sportstafette  
13. Aug. Bergkirchli: Liederabend  
15. Aug. Evang. Dorfkirche: Slovenia String Trio  
20., 27. Aug. Bergkirchli: Kommentierte Konzerte an der historischen Hausorgel (Jürg Kerle)  
22.–25. Aug. Internationales alpines Heissluftballontreffen  
24. Aug. 1. Berglauf Arosa–Weisshorn  
31. Aug./1. Sept. Segelfluchtage (kompassgesteuerte Modelle)

### Arth SZ

1., 3./4. August. Seenachtsfest  
25. Aug. 2. Rigi-Träger-Berglauf

### Arth-Goldau SZ

Aug.–28. Sept. Jeden Freitag Sonnenuntergangsfahrt und jeden Samstag/Sonntag Nostalgiefahrten auf die Rigi

### Ascona TI

Aug.: fino al 18. Centro culturale Beato Pietro Berno: Esposizione «Cinema e fumetto»

## Manifestations des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST Changements réservés

Pour des raisons techniques, le calendrier des manifestations doit être établi très tôt; il est possible que des manifestations prévues doivent être à brève échéance supprimées ou renvoyées. Nous conseillons de se renseigner auprès de l'office local de tourisme sur le déroulement de la manifestation à laquelle on désire assister.

1, 6, 8, 15, 20 ago. Crociere al chiaro di luna sul Lago Maggiore  
23 ago.–14 ott. Settimane musicali di Ascona  
24 ago.–29 sett. Centro culturale Beato Pietro Berno: Esposizione «Domenico Scarlatti e il suo tempo»  
27 ago. Collegio Papio: Shlomo Mintz, violino, e Paul Ostrowsky, piano (settimane musicali di Ascona)

### Avenches VD

3–5 août. Donatyre: «Bénichon», fête populaire  
10–12 août. Casino: Fête de jeunesse  
14 août. Arènes romaines: Concert pour chœur et orchestre. Solistes  
17 août–15 sept. Galerie du Château: Peintures de Barbara Szubinska  
**Baar ZG**  
Aug.–Okt. Tropfsteinhöhlen «Höllgrotten»



**Ferien in der Ostschweiz** attraktiv + preiswert

Verlangen Sie Prospekte beim Verkehrsbüro Ostschweiz 9001 St.Gallen



**Appenzeller Schaukäserei**  
in Stein/Appenzell

Täglich (auch sonntags) geöffnet von 8–20 Uhr  
Käseherstellung von 9–11 Uhr und von 13–15 Uhr

Appenzeller Spezialitäten aus Küche und Keller (Service bis 19 Uhr)  
Käsespezialgeschäft/Tonbildschau Telefon 071 59 17 33



Wer nicht hinfährt, ist selbst schuld

**St. Gallen** OSTSCHWEIZ

Auskunft:  
Verkehrsbüro  
9001 St.Gallen  
Tel. 071 22 62 62

### Bad Ragaz SG

4. Aug. Evang. Kirche: Manfred Sax, Fagott, und Annerös Hulliger, Orgel  
 6. Aug. Kursaal: Piccadilly-Six  
 9.–11. Aug. Fussball: Dorfturnier  
 16. Aug. Kursaal: Internationales Tanzturnier  
 18. Aug. St.-Leonhards-Kapelle: Catherine Eisenhoffer, Harfe, und Esther Nyffenegger, Violoncello  
 20. Aug. Kursaal: «Musik und Show», Cabaret  
 24.–31. Aug. «Ragazer»-Woche  
 30. Aug. Kath. Kirche: Marie-Claire Alain, Orgel

### Bad Scuol GR

- Aug.–Okt. Museum d'Engiadina Bassa. – Jeden Mittwoch geführte Dorfbesichtigung  
 11. Aug. Kirche: Festival Strings Lucerne. Leitung: Rudolf Baumgartner (Engadiner Konzertwochen). – 5. Engadiner Sommerlauf  
 15. Aug. Evang. Kirche: Jacques Desroches, Orgel  
 23. Aug. Gemeindefaal: Trubadurs sursilvans, Liedermacher  
 24./25. Aug. Tennis: Bündner Doppelmeisterschaft  
 25. Aug. Evang. Kirche: Hans-Jörg Stalder, Orgel

### Bad Tarasp-Vulpera GR

- Aug./Sept. Montag–Freitag geführte Wanderungen. – Jeden Dienstag Wildbesichtigung im Nationalpark. – Jeden Freitag Tennisturnier für Gäste  
 Aug. Jeden Dienstag und Donnerstag Führung durch das Dorfmuseum  
 1.–30. Aug. Hotel Waldhaus: Gemälde von A. Wallner. – Hotel Schweizerhof: Gemälde von Ernst Hiltenbrand  
 7. Aug. Schloss Tarasp: Timborg-Trio (Orgel und Pauken)  
 14. Aug. Schloss Tarasp: Carmina Streichtrio und Jürg Frei, Flöte

### Baden AG

- Aug.–Dez. Altstadt: Jeden letzten Samstag im Monat Kuriositätenmarkt  
 Aug.–Okt. Städtische Trinkhalle: Täglich Kurkonzert  
 2.–10. Aug. Freilichtbühne: «Jedermann», Schauspiel von Hugo von Hofmannsthal  
 17. Aug. Kursaal: 23. Grosser Preis von Europa in Standard- und lateinamerikanischen Tänzen  
 23. Aug.–1. Sept. Bäderfest «2000 Jahre Bädertradition». Kurfestival mit Freilichtaufführungen, Serenaden, Volksfest  
 1. Sept. Kurplatz: Verenafeier

### Basel BS

- Konzerte und Theater**  
 14. Aug. Matthäuskirche: Konzert für Orgel und Trompete  
 17. Aug. Stadtkasino: Basel Sinfonietta. Leitung: Jost Meier. Solist: P. Demenga, Violoncello  
 28. Aug. Haus Kleinbasel: Mittagskonzert jugendlicher Solisten  
 30. Aug. Münster: Münster-Kantorei. Leitung: Klaus Knall

### Ausstellungen

- Aug.–Dez. Sammlung Karikaturen und Cartoons: Schweizer Karikaturisten des 20. Jahrhunderts  
 Aug.–23. Dez. Papiermühle: «Werbung – gestern und heute»  
 Aug.–29. Sept. Spielzeug- und Dorfmuseum, Riehen: Wunderwelt alter Kinderbücher  
 Aug.–22. Sept. Kunstmuseum: Edvard Munch, sein Werk in Schweizer Sammlungen  
 Aug.–15. Sept. Kunsthalle: Kunst der 70er und 80er Jahre, eine Privatsammlung. – Museum für Gegenwartskunst: «Il viaggiatore napoletano», von Francesco Clemente. – Gewerbemuseum: «Die Spirale», eine interdisziplinäre Schau. – Museum für Volkskunde: «Kosmesis», Tracht und Schmuck der Griechen  
 Aug.–1. Sept. Sportmuseum: Sportcartoons von «Jüsp»  
 Aug. Historisches Museum: Neue römische Grabfunde bei der Predigerkirche. – Medaillen zum 1. August  
 Aug.: bis 11. Gewerbemuseum: Senn, Staub, Schuh – drei Schweizer Fotoreporter (eine Chronik des Alltags)  
 18. Aug.–15. Sept. Ausstellungsraum Kaserne: «Pädagogika»

### Feste und Folklore

- 24./25. Aug. Kleinbasler Sommernachtsfest  
 30. Aug.–1. Sept. Kleinbaslerfest. – Milchsuppenbazar. – Zöllifest  
 31. Aug. Jazz-Fest «Em Bebbi sy Jazz»

### Sport

- 3./4. Aug. Wasserfahren: Einzelwettfahrten  
 11. Aug. Schänzli: Pferderennen  
 13. Aug. August-Rheinschwimmen  
 24./25. Aug. Schweizer Meisterschaften Rettungsschwimmen. – 13. Nationales Freundschafts-Paarwettfahren der Wasserfahrer  
 30./31. Aug./1. Sept. Internationales Rollhockeyturnier  
 1. Sept. 10. Internationaler Basler Marathon und Halbmarathon

### Bauma ZH

- 4., 8. Aug., 1. Sept. Fahrtage des Dampfbahnzuges Bauma–Bäretswil–Hinwil

### Beatenberg BE

- Aug. Jeden Freitag Morgenwanderung ins Juststal  
 3./4. Aug. Bodenalp-Chilbi  
 6., 20. Aug. Wildbesichtigungen am Gemmenalphorn  
 7., 28. Aug. Gäste-Minigolf-Turniere  
 8. Aug. Kirchengemeindefaal: Western Michigan Youth Choral  
 13. Aug. Gletscherwanderung zum Mönchsloch  
 31. Aug./1. Sept. Panorama-Marsch

### Bellelay BE

- Août–22 sept. Abbatale: Peintures de Samuel Buri

### Bellinzona TI

- Ago.–ott. Castello Sasso Corbaro: Museo delle arti e tradizioni popolari del Ticino  
 4 ago. Torneo internazionale di minigolf  
 5–11 ago. Villa dei Cedri: Corso per musica medievale  
 9 ago. Palazzo civico: Concerto di jazz

### Bergün GR

3. Aug. Preda: Puura-Ball  
 6., 9., 12. Aug. Evang. Kirche: Kammermusikabende  
 10. Aug. Preda: Western-Party  
 10.–24. Aug. Mal- und Zeichenwettbewerb  
 13. Aug. Drei Einakter von Curt Goetz  
 24./25. Aug. Tennis: Mixed-Turnier  
 31. Aug.–7. Sept. Bergüner Blumenwoche

### Bern BE

- Konzerte und Theater**  
 Aug., Münster: Jeden Dienstag Abendmusik

- August: bis 28. Altes Schlachthaus: Diverse Aufführungen im Rahmen des Berner Altstadtsummers

- im Aug. Münster: «Musikalische Exequien», von H. Schütz. Leitung: J. E. Dähler

11. Aug., 1. Sept. Kirche St. Peter und Paul: Musik auf historischen Tasteninstrumenten

14. Aug. «Erlicherhof»-Konzert  
 15. Aug. Franz. Kirche: Orgelkonzert  
 20. Aug. Kirche Bethlehem: E. Nünlist, Orgel

30. Aug. Ref. Inselkapelle: Katharina Beidler, Sopran, und Mathias Richner, Orgel

31. Aug. Casino: «Casinotte», Veranstaltung mit Musik, Prosa und Gastronomie

31. Aug.–28. Sept. Atelier-Theater: «Das Konzert», Lustspiel von H. Bahr

31. Aug.–Sept. Zähringer Refugium: «Ich ganz allein gegen mich», von Claude Halter

1. Sept. Münster: Morgenmusik. Leitung: Klaus Knall. – Nydegkirche: Motettenchor Bern

- Ausstellungen und Messen**  
 Aug.–Dez. Naturhistorisches Museum: «Diagnose am Skelett», eine anthropologische Ausstellung. – Beryllium-Mineralien aus den Schweizer Alpen

- Aug.–28. Okt. Schweizerisches Alpines Museum: Bauernmarken und Holzkunden

- Aug.–27. Okt. PTT-Museum: 50 Jahre Telex in der Schweiz

- Aug.–7. Okt. Alpines Museum: Schenkung Edmund Wunderlich (Olgemälde und Bleistiftzeichnungen)

- Aug.–23. Sept. Alpines Museum: Touristik-Plakate

- Aug.–1. Sept. Kunstmuseum: Picasso – les deux amies. – Fayencen von Albert Anker. – Käfigturm: Der Oberaargau

- Aug.: bis 25. PTT-Museum: Motiv «Musik in der Schweiz»

- Aug.: bis 18. Kunsthalle: «Ma mémoire et ma patrie» (Installationen von Sarkis)

- Aug.: bis 11. Elfenu: Kinderzeichnungen aus dem Malland, gesammelt von Scapa

- Aug.: bis 7. Elfenu: Schweizer Kunsthandwerk zwischen gestern und morgen

- Aug.: bis 4. Kunstmuseum: «Traum und Wahrheit», deutsche Romantik aus den Museen der DDR

17. Aug.–20. Okt. Kornhaus: Orgeln in der Schweiz

- Feste und Folklore**  
 Aug./Sept. Berner «Altstadtsommer» (Konzerte, Kleintheater, Performances unter den Lauben und auf den Plätzen der Altstadt)

11. Aug. Gurten: Schwingfest  
 24./25. Aug. Lorraine-Chilbi  
 30./31. Aug. Allmend: Disco-Festival

30. Aug.–1. Sept. Rathaus- und Brunngasse: Gassenfest

### Sport

15. Aug. Bärenplatz: 8. Internationales Stabhochsprungmeeting  
 16. Aug. Neufeld: Internationales Leichtathletik-Meeting

### Diverses

- 8.–22. Aug. Allmend: Circus Knie

### Bettmeralp VS

4. Aug. Kapellenfest

### Bevaix NE

- Août. Galerie des arts anciens: Œuvres de Gustave Doré

### Bever GR

25. Aug. 6. Engadiner Sommerlauf Sils-Bever

### Bex VD

- 31 août/1 sept. Meeting international aéronautique

### Biasca TI


- 20/21 ago. Circo Nock

### Biel/Bienne BE

- Aug.: bis 5. Kunsthauskeller: Künstlerplakate, Videofilme – eine kritische Standortbestimmung  
 1. Aug. Feuerwerk auf dem See  
 10./11. Aug. Studen: Schweizer Meisterschaft Bogenschiessen

10. Aug.–5. Sept. Kunsthauskeller: Werke von Hugo Schuhmacher

**SCHWEIZ  
SUISSE  
SVIZZERA  
SWITZERLAND**



**Die Zeitschrift in den SBB... man kann sie auch abonnieren!**

Jede Ausgabe ist einer schweizerischen Landschaft, einem historischen oder einem kulturellen Thema gewidmet.

- grossformatige Fotos
- informativer Text
- Veranstaltungskalender
- kleiner Nebelspalter

Pluspunkte, die Ihnen Revue «Schweiz» monatlich bietet. Für nur Fr. 42.– im Jahr (Sie sparen gegenüber der Einzelnummer Fr. 18.–). Ein Grund genug, den untenstehenden Bestellcoupon noch heute auszufüllen.

**Bestellcoupon** Ich bestelle (Zutreffendes bitte ankreuzen)

1 Jahresabonnement (12 Ausgaben) der Revue «Schweiz» zu Fr. 42.– (inkl. Versandkosten).

Interesse an bisherigen Nummern?

\_\_\_\_\_ Ex. Nr. 6/80 «Pärke in der Schweiz» zu Fr. 5.– (+ Versandkosten)

\_\_\_\_\_ Ex. Nr. 5/82 «Blutwanderung am Bodensee» zu Fr. 5.– (+ Versandkosten)

\_\_\_\_\_ Ex. Nr. 7/83 «Grosser St. Bernhard» zu Fr. 5.– (+ Versandkosten)

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse/Nr. \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Datum/Unterschrift \_\_\_\_\_

Einsenden an: Büchler+Co AG, Abonnementdienst, Seftigenstrasse 310, 3084 Wabern

16.–18. Aug. Altstadtchilbi  
 19. Aug. Stadtkirche: Felix Pachlatko, Orgel  
 23.–25. Aug. Studen: Eidgenössisches  
 Hornusserfest  
 25. Aug. 9. Lauf um den Jäissberg  
 31. Aug. 19. Geländelauf von La Heutte

**Bissone TI**

Ago.–metà ott. Casa Tencalla (casa patriziale)

**Bolligen BE**

25. Aug. Kirche: Abendmusik

**Braunwald GL**

3. Aug. (evtl. 10. Aug.). Sommerfest  
 5.–8. Aug. 10. Internationales  
 Rosenseminar

**Brienz BE**

Aug.–Okt. Ballenberg: Schweizerisches  
 Freilichtmuseum für ländliche Bau- und  
 Wohnkultur. – Museum für Brot und  
 Gebäck

18./19. Aug. Ballenberg: Handwerkerfest  
 31. Aug. Ballenberg: Einweihung des  
 Hauses von Villars-Bramrad (VD)

**Brig VS**

31. Aug. Simphonhalle: 8. Oberwalliser  
 Ländlertreffen  
 31. Aug.–8. Sept. Rhonesandplatz:  
 Oberwalliser Gewerbeausstellung

**Brissago TI**

Ago./sett. Visite guidate alla fabbrica di  
 tabacchi, della centrale idroelettrica e  
 delle Isole di Brissago

1 agosto. Festa campestre. – Traversata a  
 nuoto dello Lago Maggiore. – Gimcana  
 velica

11 ago. Corsa ciclistica  
 15 agosto. Fucchi d'artificio  
 18 ago. Focsa in montagna. – Sagra di  
 Porbetto

**Brugg AG**

10. Aug. Stadtkirche: Abendmusik  
 24. Aug. «Habsburger» Sie-und-Er-Lauf. –  
 Sommernachtsfest  
 25. Aug. Bodenacker: Konzert der  
 Stadtmusik. – Bözbergschwinget  
 1. Sept. Regionaler Spiel- und  
 Stafettentag für die Jugend

**Brünigpass BE**

4. Aug. Brünigschwinget, grösstes  
 Schwingfest der Schweiz

**Brunnen SZ**

9. Aug. Kursaal/Casino: Sommernachts-  
 Party  
 10./11., 17./18. Aug. Föhnhafen  
 Segelregatten  
 15. Aug. Ingenbohl: Bubenschwinget

**Buchs SG**

Aug.–Okt. Schloss und Städtchen  
 Werdenberg. – Rheinmuseum mit  
 Waffensammlung  
 31. Aug.–8. Sept. WIGA '85, Industrie- und  
 Gewerbeausstellung

**Bulle FR**

Août–15 sept. Musée gruérien: Papiers  
 découpés d'aujourd'hui

**Bure JU**

25 août. Championnats jurassiens  
 d'attelage

**Büren an der Aare BE**

30. Aug.–8. Sept. 800 Jahre Büren. 30.8.:  
 Jahrgängertag. 31.8.: Büre läbt,  
 chumm mach mit. 1.9.: «Büren-Tag».  
 6.9.: Vereinsabend. 7.9.: Tag der  
 Jugend. 8.9.: Höhepunkt/Ausklang

**Burgdorf BE**

Aug.–Okt. Museum im Schloss  
 2.–4. Aug. Schützenmatte: Circus Knie  
 2. Aug.–13. Sept. Stadtkirche: Jeden  
 Freitag Orgelkonzert zum Feierabend  
 24./25. Aug. Kornhausmesse  
 25. Aug. Modellflugtag. – Stadtlauf  
 31. Aug./1. Sept. Schäferhunde-Vierkampf  
 1. Sept. Unteremmentalisches  
 Jodlertreffen

**Carasso TI**

11 ago., 1 sett. Chiesa S. Andrea: Diego  
 Fasolis, organo (ciclo «Opera Omnia  
 per Organo, di J. S. Bach»)

**Cavegno TI**

1 ago. Corsa popolare «Coppa Froda»

**Celerina GR**

4. Aug. Kirche San Gian:  
 Nachmittagskonzert des Münchner  
 Streichtrios (Engadiner  
 Konzertwochen)

**Champéry VS**

Août: jusqu'au 28. Chaque mercredi  
 excursion en montagne avec guide  
 Août: jusqu'au 11. Exposition: «Activités  
 créatrices et manuelles de la jeunesse  
 champérolaine»  
 3, 7, 10 août. Tournoi de pétanque  
 8 août. Salle paroissiale: Spectacle de  
 marionnettes  
 10 août. Jeux équestres, «soirée western»  
 11 août. Eglise cath.: Pierre Pilloud, orgue  
 13 août. Concours de natation pour les  
 hôtes  
 14 août. Concours de dessin pour les  
 enfants  
 15 août. «Mi-été», fête populaire  
 17 août. Bridge: Tournoi d'été,  
 championnat valaisan. – Marche  
 populaire «Mémorial Claude Exhenry»  
 (Champéry–Barmaz)  
 23–25 août. Curling: 12e tournoi d'été  
 24/25 août. 2e Rallye équestre des Portes  
 du Soleil

**Champex-Lac VS**

Août/sept. Jardin alpin «Floréalpe»  
 (10–12 h, sauf dimanche et lundi)  
 3/4 août. Voile: Régattes internationales  
 5–10 août. Voile: Semaine internationale

**Charmey FR**

Août: jusqu'au 17. Hôtel du Sapin:  
 Exposition «Poyas» des artistes  
 fribourgeois  
 6, 13 août. Visite d'un chalet d'alpage et  
 fabrication du fromage  
 7/8 août. Randonnée en montagne avec  
 guide (deux jours)  
 11 août. Vounetz: «Mi-été», fête populaire  
 14, 21 août. Randonnées en montagne  
 avec guide  
 31 août/1 sept. Tir des «Dents-Vertes»

**Château-d'Ex VD**

2, 9 août. Fêtes aux villages  
 4 août. Sarouche: «Mi-été», fête  
 populaire  
 10/11 août. Concours hippique  
 18 août. Tir de l'Ancien Comté de Gruyère  
 24/25 août. Tournoi international de mini-  
 golf

**La Chaux-de-Fonds NE**

Août–oct. Musée paysan et artisanal:  
 Revivre les fermes de nos montagnes à  
 Ballenberg  
 Août/sept. Musée d'histoire et médaillier:  
 Exposition: «La Chaux-de-Fonds en  
 fêtes». – Bibliothèque: Exposition de  
 l'écrivain Monique Saint-Héliar. –  
 Vivarium: Zoons du monde  
 Août. «Estiville», concerts, sérénades  
 24 août–29 sept. Musée des beaux-arts:  
 Œuvres de Olivier-Mosset  
 30 août–1 sept. Fête de la Montre et 29e  
 Braderie

**La Chaux-du-Milieu NE**

Août: jusqu'au 4. Ferme du Grand-Cachot-  
 de-Vent: Arts de l'Afrique Noire  
 10 août–15 sept. Ferme du Grand-Cachot-  
 de-Vent: Peintures de Lois Frederik

**Chur GR**

Aug.–13. Okt. Rätisches Museum:  
 Fernwaffen im Wandel der Zeit  
 Aug.–8. Sept. Kunstmuseum: Zeichnungen  
 und Druckgrafik von Paul Camenisch  
 Aug. Jeden Dienstag und Donnerstag  
 geführter Stadtrundgang  
 9.–11. Aug. Circus Nock  
 22. Aug. Regulakirche: Dorothea Cantieni,  
 Cembalo  
 29. Aug. Regulakirche: Roman Cantieni,  
 Cembalo  
 31. Aug. Jugendfest

**Comano TI**

1 sett. Hotel La Comanella: Quartetto  
 Rubato

**Coppet VD**

Août–oct. Musée régional: Musée «Vieux-  
 Coppet» (Mercredi–dimanche 14–17 h)  
 – Château-musée

**Corseaux VD**

23 août. Salle de Châtonne: Quintette à  
 vent Moraguès et Alain Planès, piano  
 (40e Festival de musique Montreux-  
 Vevey)

**Crans-Montana VS**

Août/sept. Chaque mardi et vendredi  
 randonnée en montagne avec guide



**Tagungsort – Reise- und Ferienziel**

Ferien, Gesellschaftsanlässe, Vereinsreisen,  
 Konferenzen, Seminare

	Bettenzahl	max. Plätze für Bankette
--	------------	-----------------------------

**Hotel Elite**

H. und M. Riesen

Tel. 033 23 28 23

80

60

**Hotel Holiday**

Der Partner zum guten Gelingen Ihrer

Familien- und Geschäftsanlässe

Direktion, Tel. 033 36 57 57

114

120

**Hotel Krone**

China-Restaurant Wong-Kun

Restaurant Française

Hoteleigene Parkplätze

A. und K. Lamprian, Tel. 033 22 82 82

70

60

**Auskunft und Reservationen auch durch das  
 Verkehrsbüro Thun, Tel. 033 22 23 40 Telex 921 266**

Août. Chaque jeudi promenade botanique  
 accompagnée. – Montana: Chaque  
 vendredi soirée folklorique

3/4 août. Marche populaire à ski de fond  
 «Mémorial Charly Veuthey»

7 août. Eglise cath., Montana: Orchestre  
 philharmonique de Katowice.  
 Direction: Karol Stryja

9 août. Eglise cath., Montana: Concert  
 Yehudi Menuhin

10/11, 24/25 août. Randonnée en montagne  
 avec guide (deux jours)

13–16 août. Tennis: Tournoi international  
 Masters (Swiss Satellite Circuit)

14 août. Temple prot., Montana: Arnaud  
 Dumond, guitare. – Lens: Visite au  
 village

14/15 août. Tennis: Tournoi des jeunes  
 14, 28 août. Chermignon: Fêtes  
 champêtres

17/18 août. Lens: Festival des vieilles cibles  
 20 août. Parcours VITA: Course en famille  
 21 août. Temple prot., Montana: Concert  
 de clôture du Séminaire d'orgue

24 août. Promenade mycologique  
 28 août. Temple prot., Montana: Catherine  
 Eisenhoffer, harpe, et Brigitte Buxtorf,  
 flûte. – Chermignon: Visite au village

28–31 août. Golf: Championnat de Crans  
 30 août–1 sept. Tennis: Championnat de  
 Crans-Montana

**Cureggia TI**

1, 3, 9 ago. Serate folkloristiche

**Davos GR**

Aug.–20. Okt. Heimatmuseum (Mittwoch  
 und Sonntag 16–18 Uhr). –  
 Bergbaumuseum (Mittwoch 14–16 Uhr,  
 Samstag 16–18 Uhr)

Aug.–Mitte Sept. Alpinum Schatzalp  
 Aug. Kirchner-Museum (Dienstag,  
 Mittwoch, Samstag und Sonntag 16–19  
 Uhr)

3. Aug. Kongresszentrum: Cabaret «Chez  
 Nous», Berlin

3/4. Aug. Golf: Davoser Amateur-  
 Meisterschaften

4. Aug. Kirche St. Johann: Werke der  
 Renaissance und des Frühbarock

9., 23. Aug. Kongresszentrum:  
 Volkstümliche Abende

11. Aug. Kongresszentrum: Münchner  
 Ballett-Theater. – Sertig-Schwinget

11.–17. Aug. 8. Davoser Eisstockwoche  
 13., 27. Aug. Volksläufe «Rund um den  
 Davosersee»

16. Aug. Kongresszentrum:  
 Volkstanzabend

16.–18. Aug. Bolgen: Concours hippique  
 17. Aug. Coop-Center Platz: Piccadilly-Six

18. Aug. Kirche St. Johann: Glarner  
 Musikkollegium und Claude Rippas,  
 Trompete

19.–31. Aug. Internationale Eistanzwochen  
 20. Aug. Kongresszentrum: Michael  
 Haefliger, Violine, und Andreas  
 Haefliger, Klavier

23. Aug.–2. Sept. Schatzalp: Senioren-  
 Schachturnier

24. Aug. 10. Davoser Orientierungslauf. –  
 Glaris: Schweizer Cupfinal der  
 Seilzieher

25. Aug. (evtl. 1. Sept.). Stafelalp:  
 «Schwigergräbig», Alpfest

1. Sept. Jatzmeder: Rinerhore-Musig-  
 Stubete. – Kirche Laret: Musik für  
 Violinen (17 und 20.30 Uhr)

**Delémont JU**

Août–15 sept. Musée jurassien: «Les très  
 riches heures du Duc de Berry et l'art  
 du fac-similé» (jeudi-dimanche après-  
 midi)

**Les Dablierters VD**

3,10,17 août. Temple Vers-l'Eglise:  
 Concerts «Fiori musicali»

- 10 août. Fête «Acpado». – Salle des congrès: «Le tricorné enchanté», pièce théâtrale  
23–25 août. Salle des congrès: «Devil's» Jazz-Festival

#### Disentis GR

- 3./4. Aug. Mineralienbörse  
12.–17. Aug. 2. Festival «dalla musica romantscha»  
17./18. Aug. Circus Nock  
20. Aug. La Cucagna: Zaubervorstellung  
23. Aug. Geologisch-geografische Exkursion

#### Dornach SO

- 2.–8. Aug. Goetheanum: Eurythmie-Festwochen  
8.–14. Aug. Andreasplatz: Strassentheater «Strabanzan»

#### Einigen BE

15. Aug. Konzert der Musikgesellschaft

#### Einsiedeln SZ

- Aug.–1. November. Diorama Bethlehem. – Panorama Kreuzigung Christi  
Aug. Klosterkirche: Jeden Dienstag Orgelkonzert  
3./4., 10./11. Aug. Sihlsee: Segelregattaweeks  
25. Aug. Schwingfest  
25.–27. Aug. Chilbi und Markt

#### Embrach ZH

- 17./18. Aug. Schweizer Meisterschaften Kugelschiessen

#### Engadin GR

- Aug.: bis 15. Engadiner Konzertwochen (45. Internationale Kammermusikfestspiele)  
25. Aug. Engadiner Sommerlauf

#### Engelberg OW

- Aug./Sept. Täglich drei Konzerte des Kurochesters (ausgenommen Donnerstag)  
13. Aug. Klosterkirche: Jacques Desroches, Orgel  
14.–18. Aug. Tennis: Nationale Senioren-Meisterschaft  
15.–18. Aug. Circus Olympia

17. Aug. Schlusskonzert der Engelberger Konzertwochen. Leitung: Vittorio Cacciatori  
29. Aug. Kursaal: Roy-Meyer Swingers (USA)

#### Epauvillers JU

- 3 août. 5e Course pédestre «Les Tchérattes»

#### Eriswil i. E. BE

4. Aug. Ahorn-Schwinget

#### Ernen VS

4. Aug. Pfarrkirche: Janos Sebestiën, Orgel  
11. Aug. Pfarrkirche: Chor Novantiqua. Leitung: Bernard Héritier. An der Orgel Veronique Dubuis-Bianchi. – Sommerfest  
18. Aug. Pfarrkirche: Katharina Beidler, Sopran, und Annerös Hulliger, Orgel  
26. Aug.–1. Sept. 6. Internationaler Meisterkurs für Orgel (Zsigmond Szythmary). Schlusskonzert am 1. September

#### Estavayer-le-Lac FR

- 11 août. Cortège des pêcheurs  
24 août. Sévaz: Concert de musique de chambre  
24/25 août. «Bénichon», fête populaire  
1 septembre. «Recrotzon», fête populaire

#### Evolène VS

- 7/8, 16/17, 21/22, 27/28 août. Courses collectives  
14/15 août. «Mi-été», fête populaire

#### Falera GR

3. Aug. Center communal: Ars amata Zürich  
15. Aug. Kirche St. Remigius: Zürcher Klarinetten-Trio

#### Faulensee BE

23. Aug. 150 Jahre Thunersee-Schiffahrt. Jubiläumsveranstaltung

#### Fiesch VS

4. Aug. Oberwalliser Reitturnier  
10./11. Aug. 4. Hunddressur-Vierkampf  
14. Aug. Feriendorf-Saal: Akkordeon-Konzert

15. Aug. Kühboden: Älplerfest  
17./18. Aug. Deltafliegen: Schweizer Clubmeisterschaften  
20. Aug. Sporthalle: 20. Schweizer Mineralienbörse

#### Flamatt FR

- Aug.–Okt. Jeden ersten Sonntag im Monat «Dampfzüglein im Sensetal» (Flamatt–Laupen–Gümmenen)

#### Flawil SG

18. Aug. St. Galler Kantonaler Jungschwingertag

#### Flims GR

- 2./3. Aug. Plaid: Waldfest  
12. Aug. LaSalle-Quartet  
13./14. Aug. Circus Nock  
15. Aug. «Der kleine Prinz», nach Antoine de St-Exupéry  
18. Aug. Bargis-Chilbi  
21. Aug. Livschitz-Trio

#### Flims/Laax TG

17. Aug. 1. Alpiner Triathlon (Schwimmen, Radfahren, Dauerlauf)

#### Flumserberg SG

11. Aug. Schönhalden: Bergschwinget  
24./25. Aug. Dorffest  
29. Aug. Tannenboden: Konzert der Bürgermusik  
30./31. Aug. Sportplatz: Sportliches Dorfturnier  
1. Sept. Sportplatz: Sportliches Dorfturnier

#### Flüelen UR

- Aug./Sept. Die fantastische und poetische Welt des Paul Gugelmann

#### Frauenfeld TG

- 19.–25. Aug. Allmend: Thurgauische landwirtschaftliche Ausstellung  
24. Aug. Frauenfelder Stadtlauf

#### Fribourg/Freiburg FR

- Août–nov. Temple: Chaque dimanche matinée musicale (cantates de J. S. Bach). – Place du Petit-St-Jean: Chaque premier samedi du mois marché aux puces  
Août–13 oct. TIP, triennale internationale de la photographie (concours mondial de photographie, séminaires, ateliers, animation)  
Août/sept. Musée d'histoire naturelle: Champignons. – Accès à la tour de la Cathédrale  
23 août. Stade St-Léonard: Meeting d'athlétisme  
26 août–1 sept. 11e «Rencontres folkloriques internationales». Thème: La musique des minorités ethniques en Europe  
31 août/1 sept. Automobilisme: Course de côte La Roche–La Berra  
1 sept. Marche populaire Fribourg–Guin

#### Frutigen BE

3. Aug. Kirche: Kirchenmusik für Sopran und Orgel. – Tellenburg: Open-Air-Konzert  
4. Aug. Kapelle: Chorkonzert  
9./10. Aug. Markthalle: Sommernachtsfest  
17./18. Aug. Blausee-Festival  
21. Aug. Drei Einakter von Curt Goetz  
23.–25. Aug. Sportzentrum: Badifest  
25. Aug. Höchstdorfet

#### Gandria TI

- Agosto–metà ott. Museo doganale svizzero

#### Genève GE

- Concerts et théâtres*  
Août. Cathédrale St-Pierre: Chaque samedi concert «une heure d'orgue»  
2, 4 août. Cour de l'Hôtel-de-Ville: Quatuor Takács  
4/5 août. Eglise St-Germain: Roger Elmiger, violon, et Micheline Mitrani, clavecin  
6 août. Cour de l'Hôtel-de-Ville: Miklós Perenyi, violoncelle  
6–22 août. Parc de la Grange: «Rigoletto ou le roi s'amuse», théâtre poétique de V. Hugo et G. Verdi  
7, 14, 21 août. Théâtre de Verdure: Concert «solo» Play Piano Jazz  
8 août. Eglise St-Germain: Matinée musicale pour trompette et orgue. – Cour de l'Hôtel-de-Ville: Orchestre de la Suisse romande. Direction: A. Gerecz. Soliste: Miklós Perenyi, violoncelle  
11/12 août. Eglise St-Germain: Sandra Proctor, orgue

- 12 août. Cour de l'Hôtel-de-Ville: György Sebök, piano  
13 août. Cour de l'Hôtel-de-Ville: Orchestre de la Suisse romande. Direction: J. Kovács. Soliste: Dezső Ranki, piano  
15 août. Cour de l'Hôtel-de-Ville: Swiss Chamber Players et György Sebök, piano  
16 août. Cour de l'Hôtel-de-Ville: Orchestre de la Suisse romande. Direction: Peter Eötvös. Solistes  
17, 19 août. Cour de l'Hôtel-de-Ville: Concerts-sérénades «New Music Studio»  
18/19 août. Eglise St-Germain: Du chant grégorien à l'art des Trouvères  
20 août. Grand-Casino: «Le Don d'Adèle», comédie de Barillet et Gredy  
21 août. Cour de l'Hôtel-de-Ville: Orchestre de la Suisse romande. Direction: Gilbert Varga. Soliste: Magda Senn-Sarbu, violon. – Grand-Casino: Ballet de l'Opéra de Munich  
22 août. Eglise St-Germain: Matinée musicale pour hautbois et orgue. – Cour de l'Hôtel-de-Ville. Zoltán Kocsis, piano  
24 août. Cour de l'Hôtel-de-Ville: Soirée György Kurtág  
25 août. Musée du Petit-Palais: Musique de chambre (violoncelle et piano)  
25/26 août. Eglise St-Germain: Quatuor Sine Nomine  
27 août. Grand-Casino: «Feu la Mère de Madame», pièce de G. Feydoux  
27 août–3 sept. Parc de la grange: «Flûtes enchantées», théâtre poétique de La Fontaine et Mozart  
30 août. Grand-Casino: Les chanteurs de la Volga  
1/2 sept. Eglise St-Germain: Dusan Bogdanovich, guitare (mélodies yougoslaves)

#### Expositions

- Août–24 nov. Musée d'art et d'histoire: Silhouettes et découpures genevoises des 18e et 19e siècles  
Août–27 oct. Musée Rath: Trésors de l'Islam  
Août/sept. Bibliotheca Bodmeriana, Cologny: Fameux préposseurs. – Manuscripts et xylographies du proche et extrême Orient (jeudi 14–18 h). – Musée de Carouge: La Faience fine. – Petit-Palais: La «Belle Epoque» de Montparnasse (de Chagall à Buffet). – Musée d'art et d'histoire: Trésor monétaire trouvé dans la Cathédrale St-Pierre. – Collections Baur: Laques du Japon  
Août–15 sept. Musée d'art et d'histoire: L'œuvre de l'architecte Herman Hertzberger vue par le cinéaste Johan van der Keuken. – Musée d'histoire naturelle: Les Dinosauriens en Suisse. – Palais Wilson: Exposition rétrospective «100 ans de l'Office du tourisme»  
Août–8 sept. Parc Lullin, Genthod: Exposition internationale d'installations et de sculptures  
Août–1 sept. Cabinet des estampes: Pygmalion photographe (la sculpture devant la camera)  
Août. Musée d'art et d'histoire: La vie quotidienne au XVe siècle

#### Fêtes et folklore

- 9–11 août. Fête de Genève  
30 août–15 sept. Festival «Bois de la Bâtie», fête populaire (concerts, théâtres, animation)

#### Sport

- 2–4 août. Championnat suisse d'athlétisme  
23–25 août. Tournoi internationale de pétanque  
24 août. Triathlon: Championnats d'Europe  
1 sept. Voile: Championnat de Genève

#### Divers

- Août: jusqu'au 4. CAC Voltaire: Festival d'été  
24 août–15 sept. 41e Concours international d'exécution musicale (chant, violon, orgue, cor)  
30 août–15 sept. Plaine de Plainpalais: Cirque Knie

#### Gippingen AG

- 1., 4. Aug. Internationale Radrennen

#### Glarus GL

4. Aug. Klöntal: Schwingfest

# Wir versichern Ihnen eine gute Reise

**Annullierungskosten  
Reisegepäck  
Assistance  
Reiseunfall**

  
**Für alle Reiseversicherungen  
am Bahnhof**

# Emmental

## Langnau

das schöne Dorf im Emmental

Besuchen Sie das

**Heimtmuseum  
im «Chüechlihus»**

Auskunft erteilt: Tel. 035 2 18 19



*Kambly*

Besucht  Burgdorf

**Auskünfte  
und Prospekte  
Verkehrsbüro  
3400 Burgdorf  
Telefon 034 22 24 45**

- Prächtiges Zähringer-Schloss ●
- sehenswerte Altstadt ● gute Ge-
- schäfte ● gepflegte Gaststätten ●
- Spazier- u. Wanderwege ● Planeten-
- weg ● TCS-Campingplatz ● Mini-
- golf, Reitschule ● geheiztes Freibad
- Hallenbad/Sauna/Fitness ● Ten-
- nishalle und -plätze

Besuchen Sie das reichhaltige Historische Museum im Schloss Burgdorf mit dem Rittersaal, der ehemaligen Burgkapelle und dem alten Bergfriedturm der Herzöge von Zähringen. April bis Oktober täglich von 14 bis 17 Uhr geöffnet, sonntags auch von 9.30 bis 11.30 Uhr

**Gasthof zum  
Weiße Rößli  
3532 Zäziwil**

Für gemütliche Ferien. 25 Betten, V.-P. ab Fr. 43.– bis Fr. 48.–. SBB-Linie Bern–Luzern. Lokaltitäten für 20–300 Pers. Ausstellung Emmentaler Handweberei.

**Familie F. Hiltbrunner  
Tel. 031 91 15 32**

**Lützelflüh verdient  
Ihr Interesse**



u. a. die kleine  
Ausstellung

**«Gotthelf-Stube»**

im Pfarrhaus-Speicher



Wandervogel: Nämet doch ds Bahnli!

Mir hei immer gueti  
Vorschleg für Usflug  
u für ds Wandere!

- Zum Beispiel
- Regionales Ferien-
  - abonnement
  - Reka-Wanderpass
  - Wanderbillette



Auskünfte und Prospekte:  
An Bahnschaltern oder bei EBT/SMB/VHB  
3400 Burgdorf, Telefon 034/22 31 51

Emmental–Burgdorf–Thun-Bahn  
Solothurn–Münster-Bahn  
Vereinigte Huttwil-Bahnen

Wanderland-Wunderland im Herzen der Schweiz



mit dem reka-Wanderpass

Auskunft, Prospekte Wandervorschläge: Verkehrsverband Emmental 3550 Langnau 035 2 42 52

**Herrliches Ausflugs-,  
Ferien- und Wandergebiet**

Mannigfaltige Ausflugsmöglichkeiten zu prächtigen Aussichtspunkten. Historische Schlösser mit interessanten Museen. Heimelige Dörfer. Gepflegte Gaststätten, Hotels und Kurhäuser. Ferienwohnungen. Frei- und Hallenbäder.

**EMMENTHALER  
HANDWEBEREI**

Bei uns ist immer  
**«Tag der offenen Türen»**

Sie sind also bei uns stets willkommen.

Oder sollen wir Ihnen unseren  
Farbenprospekt und eine Auswahl  
zustellen?  
3532 Zäziwil,  
Telefon 031 91 04 08

### Goldau SZ

Aug.–28. Sept. Jeden Freitag  
Sonnenuntergangsfahrt und jeden  
Samstag und Sonntag  
Nostalgiefahrten auf die Rigi

### Göschenen UR

30. Aug.–1. Sept. Musikantentreffen

### Gossau ZH

1., 3./4. Aug. Concours hippique

### Grandson VD

août. Château: Exposition «Gustave Doré,  
peintre et graveur français»

### Grindelwald BE

4. Aug. Männlichen: Bergchilbi  
5. Aug. Konzert University Jazz Band  
Mason

8. Aug. Dorfkirche: Duo Landis

11. Aug. (evtl. 18. Aug.): Grosse

Scheidegg: Schwingfest

18. Aug. Männlichen: Trachtenfest

### Grüsch GR

Aug.–Okt. Heimtmuseum: «Aus der  
Talgeschichte» (Samstag und Sonntag  
14–16 Uhr, Mittwoch 20–22 Uhr)

Aug.: bis 25. Haus zum Rosengarten: «Die  
Gemeinde Klosters stellt sich vor»  
(Samstag und Sonntag 14–16 Uhr,  
Mittwoch 20–22 Uhr).

### Gruyères FR

août–déc. Château: Ferronnerie gothique

### Gryon VD

3/4 août. Taveyannaz: «Mi-été», fête  
populaire

### Gstaad BE

Aug. Kirche Saanen: 29. Yehudi-Menuhin-  
Festival

4. Aug. Hornbreg: «Suufsuntig»,  
Bergfest

4.–31. Aug. Kirchgemeindehaus: Werke  
von Dan Rubinstein

11. Aug. Garten- und Jodlerfest. – Stafette  
«Quer durch Gstaad»

18. Aug. Rellerli-Schwingfest. –  
Voksreisetag «Eggli». – Berglauf  
Gstaad–Eggli

30./31. Aug. Internationales Gras-  
Skirennen

31. Aug. Herbstschieszen, Trap

1. Sept. Volksreisetag Wasserngrat

### Gunten BE

17./18. Aug. Waldfest

### Haute-Nendaz VD

9 août. Super-Nendaz: Concert des  
«Tamponne d'Isérables»

16 août. Concert du Chœur mixte La  
Davidica

18 août. Course cyclotouriste Sion–Haute-  
Nendaz

### Heiden AR

Aug./Sept. Historisch-antiquarisches  
Museum. – Naturhistorisches Museum  
(Mittwoch, Freitag und Sonntag)

### Hérémence VS

4 août. Eglise paroissiale: Orchestre de  
Detmold. Direction: Tibor Varga et  
Jean Daetwyler. Solistes

### Herisau AR

25. Aug. Schwingfest

**Hilterfingen BE**

9. Aug. Schlosspark Hünegg: Folkloreaabend

**Hitzkirch LU**

11. Aug. Pferde- und Ponyrennen  
1. Sept. Lehrerseminar: «Der 4-Farben-Mensch», Maskenspiel

**Horgenberg ZH**

24./25. Aug. Schweizer Meisterschaft Dressurreiten

**Hospental UR**

1. Sept. Furkapass: Volksradrennen «Galenstock-Derby»

**Ilanz GR**

15./16. Aug. Circus Nock

**Interlaken BE**

Aug.–Okt. Touristik-Museum der Jungfrau-region  
Aug./Sept. Schaukäsen im «Chäsdörfli» (Montag–Freitag nachmittags). – Täglich Kurkonzert  
Aug.–13. Sept. Jeden Freitag Abendfahrt auf den Harderkulm  
Aug.–11. Sept. Jeden Mittwoch Abendfahrt auf die Heimwehfluh  
Aug.–7. Sept. Jeden Donnerstag und Samstag «Tell»-Freilichtspiele (ausgenommen 31. August)  
Aug.–1. Sept. 25. Interlaker Festwochen  
Aug.: bis 24. Abendrundfahrten auf dem Thuner- und dem Brienersee  
2. Aug. Kursaal: Konzert eines japanischen Chores  
3.–5. Aug. «Braui»-Fescht  
4. Aug. Schlosskirche: Abendmusik Herbert Schaad, Violine, und Bruno Vergés, Orgel  
16.–18. Aug. Höheplatte: Concours hippique  
17.–25. Aug. Segeln: Weltmeisterschaft, Moth  
25. Aug. Schlosskirche: William B. Mac Gowan, Orgel

**Ittingen TG**

Aug.–21. Dez. Kartause: Skulpturen und Bilder von Eva Wipf  
Aug.–15. Sept. Kartause: Vom Euphrat zum Nil, Kunst aus dem alten Ägypten und Vorderasien  
Aug.: bis 18. Kartause: Serigraphien von Heinz Müller-Tosa

**Jegenstorf BE**

Aug.–20. Okt. Schloss: Bernische Wohnkultur vom 17.–19. Jahrhundert  
3.–18. Aug. Schloss (Orangerie): Aquarelle von Hans Krattiger  
20. Aug.–1. Sept. Schloss (Orangerie): Textilwerk

**Kaltacker i. E. BE**

3. Aug. Lueg-Chilbi  
28. Aug. Lueg Schwinget

**Kandersteg BE**

4. Aug. Gemmi: Schäferfest  
1. Sept. Internationales Sommerskispringen

**Kerns OW**

1. Aug. Schelmägässli-Fäschet

**Klingnau AG**

31. Aug./1. Sept. Kanu: Schweizer Meisterschaft, Regatta

**Klosters GR**

3./4. Aug. Zeltfest  
6. Aug. Kath. Kirche: Konzert eines japanischen Kinderchors  
6.–11. Aug. Tennis: 38. Internationale Seniorenmeisterschaften von Klosters  
7. Aug. Ref. Kirche: Peter Lukas Graf, Flöte, und Jörg Ewald Dähler, Cembalo  
10./11. Aug. Dorrfest  
14. Aug. Ref. Kirche: Jörg Conrad, Trompete, und Cyprian Meyer, Orgel  
18. Aug. 7. Vereina-Berglauf  
21. Aug. Ref. Kirche: Wyneke Jordans und Leo van Doeselaar, Klavier  
28. Aug. Ref. Kirche: Heiteres Bachkonzert

**Kreuzlingen TG**

Aug.–Nov. Jeden ersten Samstag im Monat Flohmarkt

**Laax GR**

3. Aug. Aula Grava: Sängerknaben vom Wienerwald

**Langenthal BE**

16. Aug. Markthalleplatz: Open-air-Konzert (Gospels)  
22. Aug. Ref. Kirche: Lotte Kläy, Alt, und Urs Flück, Orgel

**Langnau i. E. BE**

5./6. Aug. Circus Knie  
11. Aug. Lüderen-Chilbi-Schwinget

**Lausanne VD**

*Concerts et théâtres*  
Août–oct. Cathédrale: Chaque vendredi concert d'orgue  
Août. «Pour un été», cycle de concerts et de représentations théâtrales  
3/4, 8, 10/11 août. Eglise de St-Laurent: Concerts d'orgue (fastes de l'orgue romantique)  
15 août. Eglise de St-Laurent: Y. Rechsteiner, orgue  
17/18, 22 août. Eglise de St-Laurent: Psaumes, danses et chansons vers 1585 (instruments historiques)  
23 août. Cathédrale: «Judiith», oratorio de Arthur Honegger  
24/25, 29, 31 août. Eglise de St-Laurent: P.-A. Clerc, orgue (œuvres de Bach)  
26, 29 août. Théâtre de Beaulieu: Concerts dans le cadre de l'Académie de musique

**Expositions**

Août–12 janv. Collection de l'art brut: Dessins de Carlo  
Août–27 oct. Musée de l'Ancien-Evêché: Le refuge huguenot en Suisse  
Août–20 oct. Hermitage: De Cézanne à Picasso dans les collections romandes  
Août–29 sept. Musée de l'Elysée: «Hydrodynamica 85», objectif barrages et l'électricité s'affiche  
Août–16 sept. Musée des beaux-arts: 12e Biennale internationale de la Tapisserie (sculpture textile)  
Août–15 sept. Collection de l'art brut: Œuvres de Pierre Lucerné  
Août–8 sept. Musée des arts décoratifs: Le papier – un nouveau langage artistique. – Bijoux d'aujourd'hui  
Août. Musée olympique: Rétro affiches  
Août: jusqu'au 24. Galerie du Casino de Montbenon: Cinq sculpteurs, anciens élèves de H. Gysiger  
Août: jusqu'au 3. Forum de l'Hôtel-de-Ville: Artisanat vivant  
29 août–29 sept. Maison Pulliérane: «Les images d'Epinal», gravures

**Fêtes et folklore**

31 août. Fête du Lac  
**Sports**  
11 août. Chalet-à-Gobet: Championnat suisse de cyclisme, route  
18 août. Vidy: Tournoi international de tir à l'arc  
24/25 août. Pontaise: Tournoi d'été de hockey-sur-gazon

**Divers**

13–29 août. Ecole hôtelière: Académie de musique  
18 août. Journée «pétanque» pour handicapés  
22/23 août. Marché St-Louis (miel et fleurs)

**Lauterbrunnen BE**

Aug./Sept. Talmuseum (Dienstag, Donnerstag, Samstag und Sonntag nachmittags)  
11. Aug. (evtl. 18. Aug.). Grüttschilbi  
1. Sept. Winterreggchilbi

**Lenk i. S. BE**

5. Aug. Kirche: Studentenor Reutlingen  
12./13. Aug. Zirkus Olympia  
13., 27. Aug. Geführte Bergwanderungen  
23. Aug. Kirche: Konzert von Teilnehmern der Sommerakademie  
25. Aug.–7. Sept. 8. Musikalische Sommerakademie (Meisterkonzert am 29. August)

**Lentigny FR**

25 août. Fête cantonale fribourgeoise des garçons lutteurs

**Lenzerheide-Valbella GR**

Aug./Sept. Jeden Dienstag Älplerfest auf Scharmoin. – Jeden Mittwoch geführte Wanderung und heimatkundliche Exkursion. – Jeden Freitag geführte Bergtour  
5.–7. Aug. Circus Nock  
14. Aug. Hindernislauf der Köche  
16. Aug. Serenade der Musikgesellschaft Obervaz-Lenzerheide  
17. Aug. Kath. Kirche: Jörg Conrad, Trompete, und Cyprian Meyer, Orgel  
18. Aug. Volksfest  
20. Aug. (evtl. 21. Aug.). Kath. Kirche: Roman Cantieni, Cembalo  
21. Aug. Heidseelauf

23. Aug. Hotel Schweizerhof: Ländlerabend

26. Aug.–7. Sept. Meisterkurse für Musik (Klavier, Violine, Violoncello, Oboe und Kammermusik). Konzerte am 28., 30./31. Aug., 2., 4., 6./7. September  
27.–30. Aug. Golf: Internationales Swissair Tournament

**Leukerbad VS**

1. Aug. Beleuchtung der Gemmiwand  
2.–31. Aug. Kulturzentrum: Marionetten-Ausstellung  
4. Aug. Gemmi: Schäferfest  
18. Aug. Pfarrkirche: Klavierrezital

**Leysin VD**

2 août. Eglise de Feydey: Orchestre de chambre de Detmold. Direction: Tibor Varga. Solistes  
17/18 août. «La nuit des fées», fête villageoise  
23 août. Cyclisme: Cours contre la montre  
25–31 août. Semaine internationale de danse sur glace

**Liestal BL**

16.–18. Aug. Schweizer Meisterschaften Gewehr- und Pistolenschiesens  
31. Aug.–27. Okt. Museum im alten Zeughaus: Das mittelalterliche Dorf Mährens im Lichte der archäologischen Forschungen

**Ligerz BE**

Aug.–Okt. Rebbau-Museum «Hof» und Rebenlehrpfad (Mittwoch und Samstag 13.30–17 Uhr; jeden ersten und dritten Sonntag im Monat 13.30–18 Uhr)

**Ligornetto TI**

Ago.–nov. Museo Vela (sculture)

**Locarno TI**

Ago.–ott. Minusio: Museo sanctuarium artis Elisarion. – Museo civico: Museo d'arte contemporanea. – Città vecchia: Ogni secondo sabato mercato dell'usato e dell'artigianato. – Piazza Grande: Ogni secondo giovedì mercato  
8–18 ago. 38. Festival internazionale del film

18 ago. Boccia: Coppa svizzera

22–25 ago. Circo Nock  
23 ago. Chiesa San Francesco: Orchestra della Radiotelevisione Svizzera italiana. Direttore: Ferdinand Leitner. Solista: Radu Lupu, pianoforte  
25 ago. Parco di Orselina: Concerto dei Gambarogno Singer's  
30 ago. Chiesa San Francesco: London Symphony Orchestra. Direttore: Claudio Abbado (Settimane musicali di Ascona)

**Lodrino TI**

Ago.: fino al 3. Volo artistico: Campionati svizzeri

**Lötschental VS**

4. Aug. Kirche Kippel: Jacques Jarmasson, Trompete, und Bernhard Heiniger, Orgel  
10.–12. Aug. Wiler: Volkstheateraufführungen  
18. Aug. Wiler: Kirchweihfest (Prozession und Parade der Herrgottsgrenadiere)  
25. Aug. Blatten: Kirchweihfest (Prozession und Parade der Herrgottsgrenadiere)

**Lottigna TI**

Ago.–2 nov. Museo di Blenio: arte popolare, di etnografia e militare con armeria

**Loye VS**

Août: jusqu'au 11. Ecole: Dessins animaliers de Gérard Bressler

**Lucens VD**

23/24 août. Festival de l'Association romande des orchestres de danse  
30 août. Critérium cycliste

**Lugano TI**

Ago.–ott. Museo Wilhelm Schmid: Pitture e documenti d'arte. – Ogni sabato mercato d'antichità e di pulci  
Ago.–15 ott. Villa Favorita: Capolavori da musei ungheresi  
Ago.–12 ott. Palazzo civico: Sculture di Giò Pomodoro  
3 ago. Crociera con la New Orleans Band  
7, 28 ago. Chiesa S. Nicolao: Diego Fasolis, organo (ciclo «Opera Omnia per Organo», di J. S. Bach)  
11 ago. Ciclismo: Campionati svizzeri  
20 ago. Hotel Splendide: Taisuke Yamashita, violoncello, e Izumi Komoriya, pianoforte

25 ago. Piazza Riforma: Mattinata con la Società di musica di Gähwil  
26 ago. Chiesa S. Nicolao: Helmut Hunger, tromba, e Oreste Zanetti, organo  
27 ago.–1 sett. Stadio: Circo Nock

**Lungern OW**

3. Aug. Kurpark: Lake City Stompers  
6. Aug. Sonnenaufgangsfahrt auf Schönbühl. – Besuch einer Alpkäserei  
7. Aug. Alte Turnhalle: Kasperltheater  
10. Aug. 4. Wettlauf um den Lungeressee  
15. Aug. VITA-Parcours-Familienplausch

**Lützelflüh BE**

3. Aug. Kulturmühle: René Krebs, Trompete  
8.–11. Aug. Kulturmühle: Haus der offenen Tür (8. August: Improvisation «Totales Theater»), 11. August: Kindernachmittag, Serenade Berner Streichquartett)  
1. Sept. Kulturmühle: Emile Naoumoff, Klavier

**Luzern**

Aug.–Nov. Weinmarkt: Jeden ersten Samstag im Monat Handwerkermarkt  
Aug.–10. Nov. Natur-Museum: Tierpräparation im Museum  
Aug.–Okt. Burgerstrasse: Jeden Samstag Flohmarkt  
Aug./Sept. Jeden Werktag Lunch-Schiff. – Jeden ersten und dritten Sonntag im Monat «Nostalgie mit Volldampf» nach Rigi-Kaltbad. – Täglich Night-Boat. – Jeden zweiten und vierten Mittwoch im Monat Senioren-Jassfahrten auf dem Vierwaldstättersee  
Aug.–22. Sept. Gletschergarten: Kunsthandwerk aus der Schweiz. – Natur-Museum: Lebensraum Trockenrasen  
Aug.–15. Sept. Kunstmuseum: «Ich male für fromme Gemüter», Aspekte der religiösen Schweizer Kunst im 19. Jahrhundert  
6. Aug. Hofkirche: Walter Gleissner, Orgel  
13. Aug. Hofkirche: Jörg Conrad, Trompete, und Cyprian Meyer, Orgel  
17. Aug. Feuerwerk  
17. Aug.–11. Sept. Internationale Musikfestwochen Luzern (Meisterkurse für Musik, Konzerte, Theater, Kunstausstellungen)  
18.–25. Aug. Radrennen «Grand Prix Wilhelm Tell»  
22.–25. Aug. Allmend: Schweizerische Fachmesse für Forstwesen  
24. Aug. Löwendenkmal: Open-air-Rockkonzert  
1. Sept. Allmend: Pferderennen

**Magliaso TI**

2 ago. Centro evang.: Helmut Veihelmann, violoncello  
4–11 ago. Centro evang.: Pitture di Anna Herrmann e Hansueli Kammermann  
5 ago. Centro evang.: Spettacolo pantomimico  
7 ago. Centro evang.: Paul Giezendanner, pianoforte  
9 ago. Centro evang.: Dora Kessler, pianoforte

**Malans GR**

25. Aug. Kantonales Bündner-Glarner Schwingfest

**Malleray-Bévilard BE**

25 août. Fête bernoise de lutte suisse

**Maloja GR**

5. Aug. Prot. Kirche: Nachmittagskonzert Münchner Streichtrio (Engadiner Konzertwochen)

**Les Marécottes VS**

11 août. Fête de la jeunesse

**Mariastein SO**

1. Sept. Klosterkirche: Nachmittagskonzert Blasorchester der Stadtmusik Luzern. Leitung: Albert Benz

**Märstetten TG**

11. Aug. Thurgauer Kantonaler Jungschwingertag

**Martigny VS**

Août–3 nov. Fondation Pierre Gianadda: Œuvres de Paul Klee  
Août–oct. Feuilles archéologiques et travaux de restauration en cours à l'amphithéâtre gallo-romain du Vivier. – Visite permanente de la promenade des Morasses

# PAYS DE FRIBOURG FREIBURGERLAND



## ESTAVAYER-LE-LAC

### Visitez...

- sa vieille ville moyennâgeuse
- sa collégiale magnifiquement restaurée
- son musée historique et folklorique
- vivez son hospitalité

**i** Tél. 037 63 12 37



**Charmey**  
en Gruyère

Télécabine,  
restaurant d'altitude  
100 km sentiers pédestres  
piscine couverte 27°

Vaste pelouse avec jeux, tennis,  
terrains de sports, halle de sports

☎ - 029/7 14 98

ÉTÉ COMME HIVER, CHARMEY SAURA VOUS PLAIRE!

### Informations et documentation

### Auskünfte und Dokumentation



**Union fribourgeoise  
du tourisme  
Freiburger  
Verkehrsverband  
Rue de la Carrière 4  
1700 Fribourg  
Téléphone 037 24 56 44**

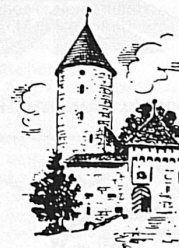
## Musée gruérien, Bulle

**Papiers  
découpés  
Première  
exposition  
suisse**



**Erste  
Schweizerische  
Scherenschnitt-  
Ausstellung**

18.5.-15.9.1985



### VISITEZ

## ROMONT EN PAYS DE GLÂNE

son château des XIII<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles  
son église du XIII<sup>e</sup> siècle  
son Musée Suisse du vitrail et l'exposition des  
vitraux allemands anciens et contemporains  
ses remparts et son panorama  
**Société de Développement de Romont**

Août. 2e Triennale des jeunes peintres et  
sculpteurs de la Suisse romande. -  
Chaque jeudi soirée folklorique

### Meiringen-Hasliberg BE

- 3./4. Aug. Gschwandenmaadchilbi
- 6. Aug. Hasliberg-Reuti: «De Drache»,  
Kasperltheater
- 8. Aug. Geführte Gletscherwanderung
- 8., 21. Aug. Innertkirchen: «Hasli»-Abende
- 10./11. Aug. Engstlen-Dorfet
- 15. Aug. Geführte Gratwanderung
- 17./18. Aug. Twingfest. - Internationaler  
Voralpenmarsch
- 29. Aug. Hotel Reuti: Sommernachtsfest
- 31. Aug./1. Sept. Unterbach: Dorffest und  
Jugendspotttag
- 1. Sept. Hasliberg: Bidmi-Volkslauf

### Melchsee-Frutt OW

Aug.: bis 4. Europameisterschaften der  
magnetgesteuerten Modellflugzeuge

15. Aug. Schwing- und Älplerfest

### Melide TI

Ago.-ott. Swissminiatur  
24/25 ago. Sci nautico: 7. Trofeo  
internazionale del Ceresio

### Meride TI

Ago.-ott. Museo paleontologico

### Monthey VS

15-18 août. «Mi-été», fête populaire

### Montreux VD

Août.-oct. Musée du Vieux-Montreux  
Août/sept. Chaque vendredi marché aux  
puces et d'artisanat  
Août-20 sept. Maison des congrès:  
Tapisseries d'Aubusson  
contemporaines (50 ans rétrospective)  
Août-15 sept. Grand-Rue 88: Mini-Rail-Eau  
(fermé le Lundi)  
9-11 août. Kermesse du lac

22 août. Pavillon: Nathan Milstein, violon,  
et Georges Pludermacher, piano (40e  
Festival de musique Montreux-Vevey)

22 août-8 oct. 40e Festival de musique  
Vevey-Montreux

26 août. Pavillon: Orpheus Chamber  
Orchestra New York et Radu Lupu,  
piano (40e Festival de musique  
Montreux-Vevey)

29 août. Maison des congrès: Pittsburgh  
Symphony Orchestra. Direction: Lorin  
Maazel (40e Festival de musique  
Montreux-Vevey)

31 août. Pavillon: Quatuor Alban Berg  
(40e Festival de musique Montreux-  
Vevey)

### Morges VD

Août-15 décembre. Château: Musée  
militaire vaudois (ordres et  
décorations)

Août-6 oct. Musée Alexis Forel: Verrerie  
fin XV au XIX siècle

28 août. Temple: Jayess Queensbury  
Band

### Morgins VD

4 août. Tir au pigeon d'argile  
8 août. Spectacles des lanceurs de  
drapeaux

15 août. Fête de lutte

### Morschach SZ

24./25. Aug. Chilbi

### Môtiers NE

Août-22 sept. Exposition nationale de  
sculpture en plein air

### Moudon VD

23-25 août. Fête de la Ste-Abbaye

### Moutier BE

Août-1 sept. Musée des beaux-arts:  
Exposition artistique



23–25 août. Braderie prévôtoise, fête populaire

#### Murten FR

7. Aug. Jodlerkonzert  
9./10. Aug. Stadtfest  
10. Aug. Trödler- und Kunsthandwerkermarkt  
14. Aug. Blechbläserensemble Broyard  
17. Aug. Franz. Kirche: Barock-Konzert  
23.–25. Aug. Schlosshof: Sommerserenaden der Philharmonischen Akademie Bern

#### Mürren BE

2.–4. Aug. Dorrfest

#### Näfels GL

Aug.–Okt. Landesmuseum im Freulerpalast

#### Napf

18. Aug. Schwing- und Älplerfest

#### Neuchâtel NE

Août–5 janvier. Musée d'ethnographie: «Tems perdu ... temps retrouvé ...»

Août–13 oct. Musée d'art et d'histoire: Léo Châtelain, architecte

Août–14 sept. Musée d'art et d'histoire: Peintures de Marie-Claire Bodinier

Août. Chaque mercredi «mercredi-musique», musique populaire et de jazz à bord de bateaux

Août: jusqu'au 16. Chaque vendredi «Sérénade», musique classique à bord de bateaux

Août: jusqu'au 3. Festival choral international

6, 20 août Quai Osterwald: Concerts chorales

8, 15 août. Théâtre de la Boine: Cinestival

9 août. Temple du Bas: Concert choral

20 août–1 sept. Festival de théâtre

23–25 août. St-Blaise: Fête du lac. – Championnat suisse de tir aux pigeons d'argile

30/31 août. Serrières: Fête villageoise

#### Nyon VD

Août–16 sept. Château: Gleyre et l'Égypte

Août–15 sept. Musée du Léman: 100 ans de la Société internationale de sauvetage

Août: jusqu'au 4. Tennis: Swiss satellite circuit

16–18 août. Natation: Championnats suisses

#### Olivone TI

Ago.–2 nov. Museo di San Martino: Etnografia e arte religiosa

#### Olten SO

1. Sept. Schiessen: Final Gruppenmeisterschaft

#### Ovronnaz VS

Août: jusqu'au 28. Chaque mercredi excursion accompagnée. – Chaque jeudi animation pour la jeunesse

13 août. Cirque Helvetia

1 sept. 10e Marche populaire Ovronnaz–Rambert

#### Paspels GR

10. Aug. Kirche: Neues Zürcher Streichquartett

#### Payerne VD

1 Abbatale: Lionel Rogg, orgue (après-midi)

11 août. Marche populaire Payerne–Romont

11, 18 août. Abbatale: Concerts des Chanteurs de Fribourg et Christiane Haymoz, orgue. Direction: Jean-Yves Haymoz (après-midi)

16–19 août. Fête de tir

23/24 août. Course cycliste

25 août. Abbatale: Concert des Chanteurs de Fribourg. Direction: Jean-Yves Haymoz (après-midi)

#### Pfäffikon ZH

10./11. Aug. Kirchgemeindehaus: Theater des Sing- und Spiellagers

17. Aug. 5. Schuppefäscht

#### Pontresina GR

Aug.–11. Okt. Kirche Santa Maria (Fresken aus dem 11.–13. Jahrhundert)

Aug.–25. Sept. Jeden Mittwoch Führung durch Alt-Pontresina

Aug.–20. Sept. Täglich Kurkonzert

Aug. Jeden Donnerstag geführte Wanderung ins Gemsreservat

4. Aug. Grand Hotel Kronenhof: Schülerorchester der Sekundarschule Münsingen

7., 21. Aug. Exkursionen ins alte Bergbauggebiet Val Minor

9. Aug. Ref. Kirche: Nachmittagskonzert der Engadiner Kantorei

15. Aug. Gemeindesaal: Quartetto di Roma (Engadiner Konzertwochen)

18. Aug. Kirche San Nicolo: Jörg Conrad, Trompete, und Cyprian Meyer, Orgel

22.–25. Aug. Tennis: Senioren-Turnier

#### Porrentruy JU

22 août. Eglise des Jésuites: Peter Slado, percussion

24/25 août. Porrentruy-Fête

#### Poschiavo GR

Ago. Ogni martedì visita guidata attraverso la cittadina

3 ago. Spettacolo teatrale all'aperto

16 ago. Chiesa S. Ignazio: Jörg Conrad, tromba, e Cyprian Meyer, organo

#### Quinten-Au SG

24. Aug. Konzert des Kulturkreises Walenstadt

#### Rancate TI

Ago.–nov. Pinacoteca Zuest: Opere di artisti ticinesi

#### Rapperswil SG

Aug.–Dez. Hauptplatz: Jeden Freitag Markt

Aug.–Nov. Schloss mit Polenmuseum. – Heimatmuseum. – Knie's Kinderzoo

16.–18. Aug. Joner Fäscht

24. Aug. Musikfest «Rappi-open-Rappi»

25. Aug. Evang. Kirchenzentrum Jona: «Das musikalische Opfer», von J. S. Bach

#### Reconvieler BE

Août: jusqu'au 9. Cours de twirling

#### Rheinfelden AG

Aug.–Okt. Casino: Jeden Sonntag Morgenkonzert

10./11. Aug. Fussball-Grümpelturnier

24./25. Aug. Spiel- und Stafettentag

28. Aug. Kapuzinerkirche: Oboen-Trio

1. Sept. 50-km-Marsch

#### Richterswil ZH

Aug.–23. Nov. Kirche: Jeden Samstag Orgelkonzert zum Feierabend

#### Riddes VS

14 août. Excursion matinale (lever du soleil) et visite d'alpage

20/21 août. Concours équestre populaire

#### Riederalp VS

4., 11. Aug. Folklorefeste

15. Aug. Kapellenfest

#### Riggisberg BE

Aug.–27. Okt. Abegg-Stiftung: «Grotesken», ein ornamentales Motiv des 16.–19. Jahrhunderts (14–17 Uhr)

18. Aug. Jodlertreffen

#### Rigi LU

4., 25. Aug. Kaltbad: Geführte Wanderungen «Rigi auf unbekanntem Pfaden»

#### Rigi SZ

17./18. Aug. Klösterli: Rigi-Schiessen

25. Aug. Klösterli: Kilbi

#### Rolle VD

5–17 août. Fondation Pré-de-Vert: Séminaire de musique de chambre et orchestrale

#### Romainmôtier VD

3–18 août. «Quinzaine Staviacoise», exposition artistique et artisanale

11, 25 août. Concerts d'orgue (après-midi)

#### Romanshorn TG

2./3. Aug. Schlossbergwiese: Parkfest

7. Aug. Schlossbergwiese: Freilichtaufführung «Orpheus in der Unterwelt», Operette von Jacques Offenbach

10. Aug. Nationales Fussballtreffen

16.–18. Aug. Jubiläumsszug «75 Jahre BT»

24. Aug. Bodensaal: Dai Kimoto Swing Orchestra

#### Romont FR

Août–3 nov. Musée du vitrail: Les verriers allemands contemporains

11 août. Marche populaire Payerne–Romont

#### Ronco s/Ascona TI

8 ago. Concerto dell'Orchestra della Radiotelevisione Svizzera italiana

#### St-Cergue VD

1–4 août. Fête villageoise

17 août. Fête folklorique du hockey

#### Ste-Croix/Les Rasses VD

Août–octobre. Musée (dimanche 10–12 h)

10 août. Fête villageoise

18 août. Bullet: «Abbaye», fête populaire

24 août. Ste-Croix: Marché aux puces

30 août–1 sept. Stand Kermesse

31 août. La Gittaz: Gymkhana-motocross populaire

1 sept. Marche populaire Les Cluds-Bullet

#### St-Ursanne JU

Août–22 sept. Collégiale: Peintures de Robert Boinay

17/18 août. Automobilisme: Manche du championnat suisse

#### St. Gallen SG

Konzerte und Theater

12. Aug. Katharinenhof: Vadian-Ensemble

15. Aug. Tonhalle: Städtisches Orchester. Leitung: Samuel Friedmann. Solisten: Emil Horvath und Wieslaw Moczulski, Hörner

15.–17. Aug. Kellerbühne: Sommerspektakel

17., 21., 23. Aug. Puppentheater: «Nacht der offenen Tür», von Fred Kurer

19. Aug. Katharinenhof: Rivensis-Ensemble

26. Aug. Katharinenhof: Kammerensemble Sequenza St. Gallen

29. Aug. Tonhalle: Städtisches Orchester. Leitung: Stanislav Koudelka. Solist: Patrick Genet, Violine

#### Ausstellungen

Aug.–Dez. Textilmuseum: Wertvoll Gewebtes – kostbar Gesticktes

Aug./Sept. Stiftsbibliothek: Von der Handschrift zum Wiegendruck

Aug. Historisches Museum: Kindermode und Taufkleider

Aug.: bis 18. Katharinen: Zum 100. Geburtstag von Otto Meyer-Amden

17. Aug.–13. Okt. Historisches Museum: Island

24. Aug.–29. Sept. Katharinen: Druckgraphik von Johann Baptist Isenring

#### Feste und Folklore

25. Aug. Kantonales Volkstanztreffen

31. Aug. Sanggaller-Fäscht

#### Sport

14.–17. Aug. Sommer Backgammon-Turnier

29. Aug.–1. Sept. St. Galler Pferdesporttage CSIO

## SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND



### La revue pour les voyageurs des CFF... On peut aussi s'y abonner!

Chaque édition est consacrée à un paysage de Suisse ou à un sujet historique ou culturel.

- photos grand format
- texte instructif
- calendrier des manifestations
- abrégé du Nebelspalter autant d'avantages mensuels que vous offre la revue «Suisse», pour seulement Fr. 42.– par an (vous économisez Fr. 18.– sur le prix par numéro): une raison de plus pour envoyer aujourd'hui même le bulletin de commande ci-dessous.

### Bulletin de commande

Je commande (cocher ce qui conv.)

- un abonnement annuel (12 éditions) à la revue «Suisse» au prix de Fr. 42.– (frais d'envoi compris).

#### Commande d'anciens cahiers?

- \_\_\_\_\_ ex. du N° 6/80 «Parcs de Suisse» à Fr. 5.– (+ frais d'envoi)
- \_\_\_\_\_ ex. du N° 5/82 «Excursion au lac de Constance» à Fr. 5.– (+ frais d'envoi)
- \_\_\_\_\_ ex. du N° 7/83 «Grand-St-Bernard» à Fr. 5.– (+ frais d'envoi)

Nom/Prénom \_\_\_\_\_

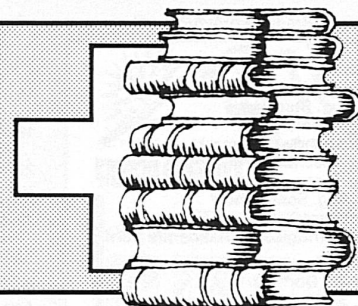
Rue/N° \_\_\_\_\_

NPA/Localité \_\_\_\_\_

Date/Signature \_\_\_\_\_

A envoyer à: Büchler+Co SA, Service des abonnements, Seftigenstrasse 310, 3084 Wabern

# Ausbildung in der Schweiz L'enseignement en Suisse



## ALPINES PROGYMNASIUM FLIMS

7018 Flims-Waldhaus

Internat für Knaben und Mädchen von 11 bis 17 Jahren

Primarschule • Realschule • Sekundarschule • Berufswahlklasse

Leitung: B. und D. Hösly-Witzig, Tel. 081 39 12 08

## Parents!

Etes-vous à la recherche de l'école appropriée pour votre enfant?

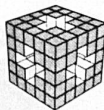
Le Service scolaire de la

**FÉDÉRATION SUISSE DES ÉCOLES PRIVÉES**

vous renseignera volontiers.

40, rue des Vollandes

1206 Genève, tél. 022 35 57 06



## Institut Montana, Zugerberg

für Söhne ab 10 Jahren

Internationale Schule in idealer Lage auf 1000 m Höhe zwischen Zürich und Luzern. Vier Schülerheime nach Altersgruppen. Vielseitiger Sport.

**Schweizer Sektion:** Primarschule (5. und 6. Klasse), Gymnasium (Maturität eidgenössisch anerkannt), Wirtschaftsdiplomschule (mit eidgenössischem Handelsdiplom). Sommerferienkurse: Sprachen, Nachhilfe.

**Niederlandse sectie:** vwo-diploma's ook in Nederland erkend; intensieve begeleiding bij huiswerk. Zomercursussen.

**American Section:** Grades 5–12. Rigorous college preparatory curriculum. College entrance examinations. Summer School with excursions.

**Sezione italiana:** Scuola media e Liceo scientifico quadriennale legalmente riconosciuti. Corsi estivi: Lingue moderne, escursioni.

Auskunft und Prospekte durch den Direktor Dr. K. Storchenegger  
Telefon Zug 042 21 17 22. Postadresse: CH-6316 Zugerberg



## Schule für Angewandte Linguistik

8006 Zürich  
Sonneggstrasse 82  
Tel. (01) 361 75 55

**Ausbildung mit  
Diplomabschluss**  
für sprachbezogene Berufe  
wie

- Korrespondenz-Übersetzer(in)
- Sprachlehrer(in)
- Journalist(in) usw.

## MONT-OLIVET

**Institut catholique de jeunes filles**  
19, ch. de Montolivet – ☎ 021 27 71 16  
1006 Lausanne

Externat – Internat – Demi-pension • Classes enfantines et primaires • Classes secondaires – Gymnase • Préparation à la maturité fédérale Type B (section classique), Type C (section scientifique), Type D (section moderne) Classes de français pour élèves de langue étrangère.

## plus **Besonders gute Sprachenkenntnisse Hotel- und Touristikausbildung**

**Die ideale Studien-Kombination zum Einstieg ins Berufsleben**

In unserem Internat bereiten wir ca. 50 Schülerinnen (15–22jährig) seit Jahrzehnten mit sehr gutem Erfolg in einjährigen Kursen auf die international anerkannten Sprachdiplome (F/E/D) vor. Gleichzeitig führen wir eine von ausgewiesenen Fachleuten erteilte berufsvorbereitende Hotelfach-Ausbildung bis zur Direktions-Assistentin durch. Die Internatssprache ist Hochdeutsch; doch die internationale Zusammensetzung unserer Schülerschaft (ca. 20 Nationen) vermittelt alle Vorteile eines Auslandsaufenthalts. Beste Referenzen.

### Ferien-Sprachkurse im Juli

Institut Sunny Dale, Villa Unspunnen  
Leitung: Fam. Dr. Gaugler  
3812 Interlaken-Wilderswil, Berner Oberland  
Tel. 036 22 17 18 Ausland: 0041 / 36 22 17 18  
Telex 923 173  
Auf nächstes Trimester werden 3 Plätze frei.



## Institut «La Gruyère»

1663 Gruyères (Fribourg), Suisse

Internat – Externat  
60 jeunes gens de 12 à 20 ans

Fondé en 1949

Classes secondaires – Préparation Maturités Types B/C/E  
Diplômes de commerce – Diplômes et Certificats de français  
Langues modernes – Initiation Informatique  
Cours de rattrapage et de raccordement  
Petites classes de 8 à 12 élèves

Cours de vacances 1985: 1<sup>er</sup> juillet au 10 août 1985  
Année scolaire: 18 septembre 1985

Sports d'été – Sports d'hiver

Renseignements et prospectus:  
Familles Butty-Vial, Directeurs Tél. 029 6 21 15

### Diverses

Aug.–Dez. Gallusplatz: Jeden ersten Samstag im Monat Flohmarkt. – Goliathgasse/Magnihalde: Jeden letzten Samstag im Monat Floh- und Antiquitätenmarkt

### St. Moritz GR

Aug.–20. Okt. Parkhaus-Rondelle: Gemäldeausstellung «Engadiner Landschaften»

Aug./Sept. Geologische, botanische und mineralogische Exkursionen  
Aug.–15. Sept. Heilbadzentrum: Täglich Kurkonzert (10.30 Uhr)

1.–4. Aug. 3. Internationales Bridgeturnier  
2. Aug. Laudinella: Orchestra della

### Radiotelevisione Svizzera italiana.

Leitung: Marc Andreae. Solist: Peter Aronsky, Klavier (Engadiner Konzertwochen)

2.–4. Aug. Golf: Internationale Schweizer Meisterschaften

4. Aug. 3. Berglauf St. Moritz–Piz Nair

9. Aug. Kirche St. Karl: Engadiner Kantorei. Leitung: Monika Henking und Stephan Simeon. – Suvretta-House:

Festival Strings Lucerne. Leitung: Rudolf Baumgartner. Solist: Simion Stanciu Syrinx, Panflöte (Engadiner Konzertwochen). – Laudinella:

Schlussmusizieren des

Querflötenkurses (Christoph Jäggin)

11. Aug. Laudinella: Gospel-Konzert

13.–18. Aug. Tennis: 24. Internationale

Senioren- und Veteranen-Meisterschaften

13. Aug.–6. Sept. Heilbadzentrum:

Aquarelle von Walter Sommerau

14. Aug. Laudinella: 3 Einakter von Curt

Goetz

16. Aug. Dorrfest

22. Aug. Laudinella: Baroque Strings

Zürich. Leitung: Thomas Wicky

31. Aug. Rad: Bernina-Cup

### Saanen BE

Aug. Kirche: 29. Yehudi-Menuhin-Festival

### Saas Fee VS

4. Aug. Wolfsgruben: Älplerfest

10./11. Aug. Waldfest

13. Aug. Jahr der Jugend:

Sommerskirennen und

Schwimmwettbewerb

18. Aug. VITA-Parcours-Jubiläum

21. Aug. Jahr der Jugend:

Jugendolympiade

29. Aug. Kirche: Motettenchor und Jürg

Neuenschwander, Orgel. Leitung:

Heinz Balli

1. Sept. 16. Saastaler-Musiktreffen

### Sachseln OW

Aug.–1. Nov. Bruderklauen-Museum. –

Heinrich-Federer-Archiv. – Sammlung

Christian Sigrist

17. Aug. Museum Bruder Klaus: Federer-

Abend

**Saignelégier JU**

9–11 août. Marché-concours national de chevaux

**Salavaux VD**

Août–15 décembre. Château: Exposition mémoriale Albert Schweitzer.– Le plus grand carillon d'Europe.– Concerts d'orgue

**Samedan GR**

10. Aug. Konzertsaal Promulins: Festival Strings Lucerne. Leitung: Rudolf Baumgartner. Solist: Simion Stanciu Syrinx, Panflöte (Engadiner Konzertwochen)

**Sargans SG**

Aug.–Okt. Schloss: Museum «Sarganserland»  
25. Aug. Sarganserländer Sportstafette  
30. Aug.–1. Sept. Städtifest

**Savognin GR**

Aug./Sept. Regional-Museum (Dienstag und Sonntag 19.30–21 Uhr, Freitag 16–18 Uhr)

3./4. Aug. Circus Nock  
4. Aug. Tigignas: Bergchilbi und Familienfest  
5.–11. Aug. «Scuntrada dal pievel rumantsch», Begegnung des romanischen Volkes (2000-Jahr-Feier Retoromania)  
8. Aug. St.-Martins-Kirche: Engadiner Kantorei  
15. Aug. Muttergotteskirche: Jörg Conrad, Trompete, und Cyprian Meyer, Orgel  
16.–18. Aug. Tennis: Offizielles CIS-Pokalturnier  
17. Aug. Rad: Swiss-Handicap-Rennen  
20. Aug. Mehrzweckhalle: Drei Einakter von Curt Goetz

**Saxon VS**

Août: jusqu'au 4. Fête de l'abricot et du verger

**Schaffhausen SH**

Aug.–Okt. Hallen für neue Kunst (Mittwoch–Samstag 15–17 Uhr)  
Aug.: bis 4. Museum zu Allerheiligen: Werke von Linda Grädel und Beatrix Sitter-Liver  
1. Aug. Feuerwerk über dem Rheinfluss  
2.–28. Aug. 3. Schaffhauser Sommertheater. Münster zu Allerheiligen: «Ubu», Stück von Alfred Jarry (ausgenommen 4., 11., 17. Aug.)  
17. Aug. Mosergarten: Open-Air-Rock- und Pop-Musikfestival

**Scharans GR**

3. Aug. Kirche: Kammermusikkonzert

**Schattdorf UR**

11. Aug. Haldibergschwinget

**Schwarzenburg BE**

16. Aug. Premiere «Der Besuch der alten Dame», Stück von F. Dürrenmatt (Freilichtaufführung)  
28. Aug. Rest. Schönentannen: Schwyzerörgeli-Konzert  
28. Aug.–8. Sept. Schlosskeller: Kunstausstellung

**Schwyz SZ**

Aug.–Okt. Itäl-Reding-Haus (Wohnmuseum)  
Aug.–Mitte Okt. Turmmuseum (Montag, Dienstag und Donnerstag geschlossen)  
Aug.–10. Sept. Jeden Dienstag geführter Rundgang durch das Itäl-Reding-Haus  
17./18. Aug. Holzegg: Bergchilbi  
23./24. Aug. Seebner-Fäscht  
30./31. Aug. Ibach: Bachhäggläerfest

**Sedrun GR**

Aug./Sept. Jeden Dienstag und Freitag Mineralienschau in der Tgesa Cadruvi.  
– Jeden Mittwoch Käsebesichtigung.  
– Jeden Donnerstag Kindernachmittag.  
– Jeden Dienstag Sonnenaufgängerlebnis. – Jeden Donnerstag Wildbeobachtung

**Sembranacher VS**

Août: jusqu'au 18. Exposition «Art et artisanat»  
25 août. Marche populaire

**Sempach LU**

11. Aug. Schwingfest

**Seon AG**

18. Aug. Ref. Kirche: Cantores minores wratislavienses

**Sierre VS**

Août. Jardin de l'Hôtel-de-Ville: Chaque vendredi «Soirée sierroise»

11 août. Course pédestre Sierre–Zinal  
31 août/1 sept. Salle omnisports: Tournoi international de basketball (sur fauteuil roulant)

**Sils i. E. GR**

Aug. Botanische, mineralogische und geologische Exkursionen  
7. Aug. Schulhaus Sils-Maria: Peter Aronsky, Klavier (Engadiner Konzertwochen)  
9.–11. Aug. 8. Engadin Surf-Marathon  
14. Aug. Schulhaus Sils-Maria: Quartetto di Roma (Engadiner Konzertwochen)  
16. Aug. Theateraufführung «Der kleine Prinz», nach Antoine de St-Exupéry  
25. Aug. 6. Engadiner Sommerlauf Sils–Bever  
26.–29. Aug. Tagung der Europäischen Nietschegesellschaft  
27. Aug. Sommerkonzert: David-Trio

**Silvaplana GR**

Aug./Sept. Geologische, mineralogische und botanische Exkursionen  
4. Aug. Kirche: Engadiner Kantorei  
5.–9. Aug. Segeln: Europameisterschaften, O-Jollen  
12. Aug. Kirche: Martina Schucan, Violoncello, und Gérard Wyss, Klavier (Engadiner Konzertwochen)

**Sion VS**

Août–1 oct. 22e Festival Tibor Varga  
Août: Festival international de l'orgue ancien. Concert chaque samedi (16 h).  
– Académie de musique: Cours d'interprétation de musique (instruments à l'arc et à vent, chant, piano, orgue, guitare, musique de chambre, campus musicus)  
Août: jusqu'au 8. 19e Concours international de violon  
2 août. Eglise des Jésuites: Ruggiero Ricci, violon  
2 août–1 sept. Maison de la Treille: Exposition «Ramuz et le Valais»  
2 août–15 sept. Derrière la cathédrale: «Farinet», drame de F. Ramuz (représentations en plein air les jeudis, vendredis et samedis)  
5 août. Eglise des Jésuites: Orchestre du Festival Tibor Varga et jeunes artistes. Direction: Tibor Varga  
8 août. Salle de la Matza: Orchestre national de Pologne. Direction: Karl Stryja. Soliste: Lauréat du Concours international de violon  
18 août. Course cycliste Sion–Haute Nendaz  
22 août. Eglise des Jésuites: Nobuko Imai, alto, et Roberto Szidon, piano

**Sisikon UR**

1.–4. Aug. Windsurfing: Schweizer Meisterschaften, Mistral  
**Solothurn SO**  
Aug.–Dez. Kunstmuseum: Vogeldarstellungen über 5000 Jahre  
Aug.–1. Sept. Kunstmuseum: Skulptur und Zeichnungen aus eigenen Beständen  
**Sornetan BE**  
5–11 août. Centre culturel: Stage de musique de chambre  
**Spiez BE**  
Aug.–Okt. Schloss Spiez (historisches Museum, romanische Kirche)  
Aug.: bis 4. 10. Spiezer Keramikausstellung  
2.–31. Aug. Schloss-Spiele: «Herkules und der Stall des Augias», Stück von F. Dürrenmatt (Aufführungen am Mittwoch, Freitag und Samstag)  
4. Aug. Reiten: Kombinierte Prüfung Fahren und Springen  
9. Aug. Schlossterrasse: Konzert der «Raybourntours»  
10./11. Aug. Segeln: Tag- und Nacht-Regatta  
20. Aug. Spiezerbucht: Gartenschachturnier  
21.–25. Aug. Segeln: Schweizer Meisterschaft, Dyas  
31. Aug./1. Sept. Segeln: Spiezer Regatta  
1. Sept. Schloss: Konzert der Jugendmusik  
**Spiezwilser BE**  
31. Aug./1. Sept. Oberländisches Platzgerfest  
**Stans NW**  
15.–18. Aug. 2. Internationales Trachtenfest  
24. Aug. Kollegium: Schweizerisches Sängertreffen

**Sursee LU**

Aug./Sept. Jeden Samstag Altstadtführung

**Tafers FR**

Aug.–Okt. Sensler Heimatmuseum: Prozessionen im Sensebezirk

**Thalwil ZH**

17. Aug. Sommerfest

**Thun BE**

Aug.–Okt. Schloss.– Historisches Museum.– Schadaupark: Wocher-Panorama (Rundbild der Stadt Thun um 1810.– Jeden ersten Samstag im Monat Flohmarkt)  
Aug.–1. Sept. Kunstmuseum: Werke von Willi Waber  
Aug. Jeden Mittwoch Stadtführung.– Rathausplatz: Jeden Mittwoch Folkloreabend  
Aug.: bis 25. Kunstmuseum: Das Auto in der Vitrine.– Neuerwerbungen und Sammlungsbestände  
Aug.: bis 4. Schadau-Park: Photos von Ewald Graber  
3. Aug. Kirche Scherzligen: Abschlusskonzert des Thuner Interpretationskurses für alte Musik  
4. Aug. Johanneskirche, Dürrenast: Chor- und Orchesterkonzert. Leitung: Michael Goldbach. Solisten  
10. Aug. 10. Thuner Innenstadtfest  
13.–30. Aug. Photogalerie: Photographische Rauminstallation von Christian Helmle  
16. Aug. Schadau-Park: Premiere «Amphytrion 85», Freilichtspiel (weitere Aufführungen am 17., 21., 23./24., 28., 30./31. August)  
18. Aug. Schloss Bellerive, Gwatt: Matinee «Klaviertrios von Joseph Haydn»  
18.–30. Aug. Bellevue-Saal: Ausstellung «Musik für Alle» (Musikinstrumente zum Hören, Sehen und Ausprobieren)  
24./25. Aug. 450 Jahre Thuner Stadtschützen  
27. Aug. Stadtkirche: Bruno Vergés, Orgel  
29. Aug.–8. Sept. OHA, Oberländische Herbstausstellung  
30. Aug. Hauptgassmärt

**Thunersee BE**

Aug.–Okt. St.-Beatus-Höhlen  
Aug./Sept. Jeden Dienstag, Freitag und Samstag Abendrundfahrten

**Thuis GR**

18. Aug. Kath. Kirche: Collegium und Orchesterverein Chur. Leitung: Rätio Tschupp. Solisten

**Torgon VS**

10 août. Tournoi «Pétanque pour tous et à deux».– Descente aux flambeaux en ski à roulettes  
15 août. «Mi-été», fête populaire  
17/18 août. Match-championnat open «Les quilles aux monts»

**La Tour-de-Peilz VD**

23 août. Concert de la Société de musique Treize Etoiles

**Tramelan BE**

1–4 août. 23e Concours hippique (qualification pour les championnats suisses)

**Trubschachen i. E. BE**

18. Aug. Blapbach-Chilbi

**Twann/Wingreis BE**

Aug.–Okt. Rebhaus Wingreis (Mittwoch und Samstag 14–18 Uhr)

**Utzenstorf BE**

Aug.–Okt. Schloss Landshut: Waschbär und Marderhund – die Problematik der Einbürgerung von Säugetieren

**Uznach SG**

10./11. Aug. Waldfest

**Val-de-Ruz NE**

Août. Château de Valangin: Exposition «Comme Maman», garde-robres de poupées

**Vallée de Joux VD**

10–12 août. Le Solliat: Fête champêtre  
11 août. La Picotettaz: «Mi-été», fête populaire  
17/18 août. Le Rocheray: Régate voile et planche à voile «Bole d'or»  
24/25 août. Marche populaire

**Vallorbe VD**

Août–oct. Grottes de Vallorbe.– Musée de fer avec forge en activité



# HOTEL OLIVELLA

Restaurants  
«La Voile d'Or»  
und «Oliva»  
Bar al Lago  
Hotel-Bar  
Pianist

Freiluftbad  
Lido direkt am See  
Hallenbad  
Sauna - Massage

Wasserski - Boote  
Windsurfing  
Kindergarten mit  
Betreuung  
Kongress-Tagungs  
und Banketträume

Für weitere Auskünfte  
und Reservationen:  
Hotel Olivella,  
CH-6922 Morcote,  
Lago di Lugano  
Tel. 091 69 1001, Tx 79535

Dir. Manfred und  
Christina Hörger

**Vevey VD**

Août–mi-octobre. Chemin de fer touristique à vapeur Blonay–Chamby.– Musée des chemins de fer à Chamby  
Août: jusqu'au 24. Chaque samedi marché folklorique

Août: jusqu'au 4. Musée suisse d'appareils photographiques: Exposition «Le Lac Léman»  
2 août. Théâtre de Verdure: Concert de jazz Ahmad Mansour Quintet  
9 août. Théâtre de Verdure: «Couleurs de coulisses», pièce de Gil Pidoux (ou «Caravelle Circus», de S. Collet)  
16 août. Théâtre de verdure: Dynamic's Jazz Big Band  
19–25 août. 5e Festival international du film de comédie  
20 août. Jongny: Ensemble instrumental à cordes  
23 août. Hôtel Trois Couronnes: Ensemble instrumental à cordes  
24 août. Théâtre de Verdure: Concert de la Jayess Queensbury Band  
26 août–3 sept. 11e Concours de piano «Clara Haskil»  
30 août. Théâtre de Verdure: Ensemble de cuivres S. M. Sons

**Villars s/Ollon VD**

6 août. Eglise prot.: Philip Tyack, orgue  
9 août. Eurotel: Nikita Cardinaux, clarinette, et Lucrezia de Chiara, piano  
19 août. Eurotel: «Duo intermezzo», piano à quatre mains  
21 août. Eurotel: Concert de jeunes talents (après-midi)

**Vitznau LU**

3. Aug. Grubsbalm: Höhlenfest mit Folklore  
4. Aug. Kurpark: Matinee der Obersiggenthaler Boys.– Nostalgie-Volldampf-Fahrt auf die Rigi  
10. Aug. Nauenfahrt  
16./17. Aug. Fest der Musikgesellschaft  
18. Aug. Matinee Lake City Stompers  
25. Aug. Hinterberg-Chilbi

**Walenstadt SG**

Aug. Jeden Mittwoch Senioren- und Abendrundfahrten auf dem Walensee

1. Aug. Feuerwerk auf dem Zustollgipfel  
3. Aug. Städtlimark  
24./25. Aug. 51. Meisterschafts-Feldschiesen  
30. Aug.–1. Sept. Tschlerlach: 200 Jahre freies Tschlerlach, Dorffest

#### Walkringen i. E. BE

4. Aug. Hammegg-Chilbi

#### Weggis LU

- Aug.: bis 15. Musik-Sommer (8 Konzerte)  
2. Aug. Mondscheinwanderung nach Rigi-Kulm  
3. Aug. Internationale See-Überquerung  
29. Aug.–1. Sept. Internationales Tennisturnier  
31. Aug./1. Sept. Volksschiessen

#### Wengen BE

- Aug. Jeden Dienstag geführte Wanderung.  
– Jeden Mittwoch  
Alphüttenbesichtigung und Briefmarkenbörse  
10./11. Aug. Chilbi  
13. Aug. Tontaubenschiesen  
17. Aug. Schynige Platte: Botanische Exkursion  
18. Aug. Männlichen: Trachtenfest  
28./29., 31. Aug./1. Sept.  
Mondscheinwanderungen

#### Werdenberg SG

- Aug.–Okt. Schloss  
24./25. Aug. Reitsport: Schweizer Meisterschaft Fahren

#### Wettingen AG

- Aug.–Okt. Täglich Nachmittagsführungen in der Klosterkirche und im Kreuzgang

#### Wetzikon ZH

28. Aug.–1. Sept. ZOM, Züri-Oberland-Mäss

#### Wil SG

25. Aug. Armbrustschiesen: Final Gruppenmeisterschaft

#### Wila ZH

31. Aug. Ländermusikantentreffen

#### Wildhaus SG

- Aug./Sept. Jeden Dienstag geführte Wanderung.– Jeden Donnerstag Wildbeobachtungs-Exkursion  
3./4., 26./27. Aug. Curlingturniere  
7. Aug. Puppentheater: «S' Magdalen und s' wisse Schlängli», Kasperlitheater

#### Willisau LU

29. Aug.–1. Sept. Jazz-Festival Willisau

#### Winterthur ZH

##### Konzerte und Theater

- Aug.: bis 10. Sommertheater: «Ein idealer Gatte», Komödie von Oscar Wilde  
11.–21. Aug. Sommertheater: «Nie wieder, Mary», Komödie von Jean Kerr  
16. Aug. Kath. Kirche St. Peter und Paul: Markus Kühnis und Wolfgang Sieber, Orgeln, und Christian Kobelt, Pauken  
16.–18., 21. Aug. Schloss Teufen: «Bedtime story», Burleske von Sean O'Casey  
22. Aug.–1. Sept. Sommertheater: «Wie immer am Donnerstag», Stück von Loleh Bellon  
25. Aug. Stiftung Oskar Reinhart: Fo(u)r Saxen only (classics and swing)  
26. Aug. Sommertheater: Musikalisch-literarischer Abend.– Altstadt: «Der Arzt wider Willen», Komödie von J. B. Molière

##### Ausstellungen

- Aug.–28. Dez. Münzkabinett: Zürcher Geld, 950 Jahre zürcherische Münzenprägung  
Aug.–10. Nov. Kunstmuseum: Sammlung des Kunstvereins  
Aug.–29. Sept. Technorama: «Sehen – verstehen», Rasten-Elektronenmikroskop  
Aug.–8. Sept. Kunstmuseum: Vom Realismus zum Impressionismus

##### Feste und Folklore

17. Aug.–1. Sept. 10. Winterthurer Musikfestwochen (Strassentheater, Rock- und Jazzkonzerte)  
24./25. Aug. Wülflingen: Dorfet, Volksfest  
**Sport**  
20.–25. Aug. Tennis: Schweizer Meisterschaft, nationales Kriterium  
31. Aug./1. Sept. Eulachhalle: Badmintonturnier

##### Diverses

- Aug.–Nov. Spitalgasse: Jeden letzten Samstag im Monat Floh- und

- Trödlermarkt.– Steinberggasse: Jeden ersten Samstag im Monat Kunst- und Handwerkermarkt  
25. Aug. Hotel Winterthur: Sonntags-Briefmarkenbörse

#### Wohlen AG

11. Aug. 7. Freiamter Orientierungslauf.– Kirche: Konzert «Early Music of San Diego»  
24./25. Aug. Motocross: Weltmeisterschaft 500 ccm  
25. Aug. Kath. Pfarrkirche: Chorkonzert  
1. Sept. Jugendwettfischen

#### Yverdon-les-Bains VD

- août: jusqu'au 18. Centre d'information nature, Champ-Pittet: Peintures et gravures  
août: jusqu'au 4. Centre thermal: Peintures et aquarelles de Pascale Rosset  
9–30 août. Centre thermal: Dentelles au fuseaux de T. Reymond  
23–31 août. «Jeux du castrum» (concerts, théâtre, expositions)

#### Zell ZH

14. Aug. Rikon: Konzert der Harmonie Turbenthal und des Zeller Kinderchors  
18. Aug. Rikon: Matinee Lifeline  
24./25. Aug. Kollbrunn: 125 Jahre Männerchor  
31. Aug. Dorfchilbi

#### Zermatt VS

- Aug. Täglich «Geissenkehr» durch die Hauptstrasse (9 und 17 Uhr)  
5. Aug. Schwarzsee: Kapellenfest  
15. Aug. Trachtentag

#### Zinal VS

- 11 août. Course internationale Sierre–Zinal  
15 août. «Mi-été», fête populaire

#### Zofingen AG

10. Aug. Trinerplatten: Leichtathletik-Meeting  
11. Aug. 4. Niklaus-Thut-Schwinget  
18. Aug. Leichtathletik: Aargauische Schülermeisterschaften  
30./31. Aug. Markthallenfest der Stadtmusik  
31. Aug. Tag der Jugend  
31. Aug.–22. Sept. Altes Schützenhaus: Werke von Sylvere Rebetez und Roger Tissot

#### Zollikon ZH

- Aug.–29. Sept. Meier-Severini-Areal: Freilichtausstellung für Grossplastiken und Freilichtkonzerte

#### Zuoz GR

5. Aug. Kirche San Zuzi: Engadiner Kantorei  
9.–11. Aug. Zuozer Pferdesporttage

#### Zürich ZH

- Konzerte und Theater**  
August: bis 8. Fraumünster (Kreuzgang): «Der kleine Prinz», nach Antoine de St-Exupéry  
3.–31. Aug. Zürichhorn: «Katharina Knie», Stück von Carl Zuckmayer  
25. Aug. Markuskirche: Kathrin Augustiny-Niederer, Orgel  
28. Aug. Helferei Grossmünster: J. J. Düнки, Klavier  
1. Sept. Kirche zu Predigern: Bach-Kantaten

##### Ausstellungen und Messen

- Aug.–Dez. Archäologische Sammlung der Universität: Tierbilder aus vier Jahrtausenden  
Aug.–3. Nov. Museum Rietberg: Chinesische Cloisonné  
Aug.–13. Okt. Museum Rietberg: Die Kunst der Guro  
Aug./Sept. Wohnmuseum: In vino veritas  
Aug.–29. Sept. Haus zum Kiel: Japanische Holzschnitte aus der Sammlung des Museums Rietberg  
Aug.–22. Sept. Landesmuseum: Schützenwaffen – Schützenbräuche – Schützenrophäen  
Aug.–14. Sept. Landesmuseum: Musikinstrumente der Schweiz  
Aug.–1. Sept. Graphische Sammlung der ETH: Neue Formen und Formulierungen (Holzschnitte)  
Aug. Völkerkundemuseum: Nepal-Ausstellung  
Aug.: bis 25. Kunsthhaus: Caspar David Friedrich (Sammlung der Deutschen National-Galerie Berlin)

- Aug.: bis 11. Kunsthhaus: Bilder der deutschen Romantik.– Museum Bellerive: Die Muschel in der Kunst.– Skulpturen aus Eisen und Glas von Jean Mauboules (Freilichtausstellung)  
Aug.: bis 4. Museum für Gestaltung: Otto Rudolf Salvisberg, ein Architekt zwischen Tradition und Moderne  
23. Aug.–1. Sept. Kongresshaus: Zürcher Antiquitätenmesse  
28. Aug.–2. Sept. Züspa: FERA, 57. internationale Fernseh-, Radio- und HiFi-Ausstellung

##### Feste und Folklore

- 2.–25. Aug. Bernhard-Theater: «Die Nacht der tausend Wunder», Festival der Zauberkunst  
10. Aug. Bauschänzli: «Es Country-fäschival».– Schifferstechen  
16. Aug. Letzigrund: 3. Internationales Polizei-Musik-Festival  
23.–25. Aug. Niederdorf: Dörlifäsch

##### Sport

21. Aug. Letzigrund: Internationales Leichtathletik-Meeting  
25. Aug. Limmat: Volksschwimmen

##### Diverses

- Aug.–Okt. Rosenhof: Jeden Donnerstag und Samstag Kuriositätenmarkt.– Bürkliplatz: Jeden Samstag Floh- und Raritätenmarkt

#### Zürichsee

1. Sept. Schachkreuzfahrt Zürich–Rapperswil

#### Zurzach AG

- Aug. Jeden Mittwoch Rheinschiffahrt Rekingen–Kaiserstuhl  
Aug.: bis 4. August-Deussur-Museum: Glasmalereien um 1900 in der Schweiz  
5.–9. Aug. Jeden Abend Schlauchbootfahrten

#### Liechtenstein FL

- Das ganze Jahr. Vaduz: Fürstliche Gemädegalerie. / Staatliche Kunstsammlungen.– Liechtensteinisches Landesmuseum.– Briefmarkenmuseum.– Triesenberg: Walsert Heimatmuseum und Ausstellung von Plastiken aus Baumgebilden

**Für vollständige Programme und nähere Angaben wende man sich an die lokalen Verkehrsbüros**

**Prrière de demander les listes complètes des manifestations, ainsi que toutes informations complémentaires aux offices de tourisme locaux.**



**Auskünfte und Prospekte durch die örtlichen Verkehrsvereine, Reisebüros und den Verkehrsverein Graubünden, Hartbertstrasse 9, 7001 Chur**

**CELERINA**  
DIE SONNENSTUBE IM OBERENGADIN

Färbkurse: 2.–4. September; 7.–9. Oktober  
Schnitzkurs: 7.–11. Oktober  
Töpferkurse: 26.–30. August; 2.–6. und 16.–20. September

KURVEREIN, 7505 CELERINA  
Telefon 082 3 39 66

Engadin  
1800 m ü. M.

**Pontresina**

Über 100 Spazier- und Wandermöglichkeiten. Ein Sportangebot für Vielseitige.


Verkehrsbüro, 7504 Pontresina,  
Tel. 082 6 64 88, Telex 74495

**Rothorn**  
Lenzerheide-Valbella

Jeden Dienstag  
**Älplerfest**

**Mehr erleben  
aufs Rothorn  
schweben!**

**Rothornbahn und Scalottas AG**  
CH-7078 Lenzerheide  
Tel. 081 34 16 61, Telex 74 263



Reizvolles Bergtal mit der Sonne des Südens. UNSER HIT: Nach Poschiavo mit dem Bernina-Express. Die Fahrt voller Aussicht – der Ort voller Überraschungen.

**Höhenweg Alp Grüm-Selva**  
Wanderwoche: 31.8.–8.9.85

Preiswertere Hotels, Pensionen, Ferienwohnungen, Campings.  
Hallenbad – Tennis – Vita Parcours – Fischen – Waldlehrpfad – Surfen – Dorfführungen – Konzerte – wöchentlicher Markt Juli–September

**Prospekte, Auskunft:**  
Verkehrsverein Poschiavo, 7742 Poschiavo, Tel. 082 505 71

**FERIEN IN POSCHIAVO**  
Graubünden